

16.4.2024

A9-0008/73

Muudatusettepanek 73

Juan Fernando López Aguilar

kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni nimel

Raport

A9-0008/2024

Assita Kanko

Kriminaalmenetluste üleandmine

(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Ettepanek võtta vastu määrus

–

EUROOPA PARLAMENDI MUUDATUSED*

komisjoni ettepanekule

EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU

MÄÄRUS (EL) 2024/...,

...,

kriminaalmenetluste üleandmise kohta

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 82 lõike 1 teise lõigu punkte b ja d,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

olles edastanud seadusandliku akti eelnõu liikmesriikide parlamentidele,

* Muudatused: uus või muudetud tekst on märgistatud **paksus kaldkirjas**, välja jäetud tekst on tähistatud sümboliga **■**.

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust¹,
toimides seadusandliku tavamenetluse kohaselt²

¹ ELT C, C/2023/869, 8.12.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2023/869/o>.

² Euroopa Parlamendi ... seisukoht [(ELT ...)] / (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata)] ja nõukogu ... otsus.

ning arvestades järgmist:

- (1) Liit on seadnud endale eesmärgi säilitada ja arendada vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajanevat ala.
- (2) Euroopa Liidus vabaduse, turvalisuse ja õiguse tugevdamist käsitleva Haagi programmi³ kohaselt peavad liikmesriigid kaaluma võimalust koondada piiriülestes mitmepoolsetes kohtuasjades süüdistuste esitamised ühte liikmesriiki, et tõhustada kohtu alla andmist, tagades samas korrakohase õigusemõistmise.
- (3) Kriminaalasjades tehtud otsuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte rakendamise meetmeprogrammis⁴ kutsutakse üles koostama õigusakti, mis võimaldaks anda kriminaalmenetlusi üle teistele liikmesriikidele.

³ ELT C 53, 3.3.2005, lk 1.

⁴ EÜT C 12, 15.1.2001, lk 10.

- (4) Selleks, et vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneval alal suurendada tõhusat ja korrakohast õigusemõistmist kriminaalasjades ning tagamaks, et iga kuritegu uuriks ja selle eest esitaks süüdistuse selleks sobivaim liikmesriik, on vaja liikmesriikidevahelist õigusalast koostööd edasi arendada. Eelkõige võiks liikmesriikidele ühised kriminaalmenetluste üleandmist käsitlevad õigusnormid aidata vältida olukordi, kus eri liikmesriikides toimetatakse tarbetult samu asjaolusid ja isikuid käsitlevaid paralleelseid kriminaalmenetlusi, mis võib põhjustada **topeltkaristamise keelu** põhimõtte rikkumise. **Sellised ühised õigusnormid** võiksid samuti vähendada mitmete eri liikmesriikides samadel asjaoludel ja sama isiku suhtes toimetatavate kriminaalmenetluste arvu. Nende eesmärk on ühtlasi tagada, et isikule süüdistuse esitamise võimaldamiseks ja karistuseta jäämise vältimiseks saab kriminaalmenetluse üleandmine toimuda siis, kui isiku loovutamine kriminaalkorras kohtu alla andmiseks Euroopa vahistamismääruse alusel **vastavalt nõukogu raamotsusele 2002/584/JSK⁵** viibib või sellest keeldutakse, sest teises liikmesriigis toimetatakse sama kuriteo suhtes paralleelset kriminaalmenetlust.

⁵ **Nõukogu 13. juuni 2002. aasta raamotsus 2002/584/JSK Euroopa vahistamismääruse ja liikmesriikidevahelise üleandmiskorra kohta (EÜT L 190, 18.7.2002, lk 1).**

- (5) Samuti on ühised õigusnormid kriminaalmenetluse üleandmise kohta olulised, et tõhusalt võidelda piiriülese kuritegevuse vastu. Need on eriti tähtsad organiseeritud kuritegelike rühmituste poolt toime pandud kuritegude puhul, nagu ebaseaduslik uimastikaubandus, rändajate ebaseaduslik üle piiri toimetamine, inimkaubandus, ebaseaduslik relvaäri, keskkonnakuriteod, küberkuritegevus või rahapesu. Mitmes liikmesriigis tegutsevate organiseeritud kuritegelike rühmituste kohtu alla andmine võib tekitada asjaomastele asutustele suuri raskusi. Kriminaalmenetluse üleandmine on oluline vahend, mis tugevdaks võitlust liikmesriikides tegutsevate organiseeritud kuritegelike rühmituste vastu kõikjal *liidus*.
- (6) Selleks et tagada kriminaalmenetluse üleandmisel tulemuslik koostöö üleandva ja ülevõtva asutuse vahel, tuleks nimetatud õigusnormid kehtestada õiguslikult siduva ja vahetult kohaldatava liidu õigusaktiga.
- (7) Käesolevat määrust tuleks kohaldada kõikide taotluste suhtes, mis on tehtud kriminaalmenetluste raames. ■

- (8) Nõukogu raamotsuse 2009/948/JSK⁶ eesmärk on **vältida** olukordi, kus sama isiku suhtes toimetatakse eri liikmesriikides samadel asjaoludel paralleelseid kriminaalmenetlusi, mille tulemusena võidakse nendes menetlustes langetada kohtuotsus kahes või enamas liikmesriigis. Seepärast on kõnealuses raamotsuses sätestatud menetlus, mille alusel toimuvad asjaomaste liikmesriikide pädevate asutuste vahel otsesed konsultatsioonid, et saavutada üksmeel mis tahes tõhusa lahenduse suhtes eesmärgiga vältida ■ seesuguste paralleelsete menetluste toimetamisest tulenevaid negatiivseid tagajärgi ning asjaomaste pädevate asutuste aja- ja ressurside **raiskamist**. **Kui** asjaomaste liikmesriikide pädevad asutused otsustavad pärast kõnealuse raamotsuse kohaseid konsultatsioone koondada menetlused kriminaalmenetluse üleandmise teel ühte liikmesriiki, tuleks sellise üleandmise suhtes kohaldada käesolevat määrust.

⁶ Nõukogu 30. novembri 2009. aasta raamotsus 2009/948/JSK kohtualluvuskonfliktide vältimise ja lahendamise kohta kriminaalmenetluses (ELT L 328, 15.12.2009, lk 42).

- (9) Muud kriminaalasjade valdkonna ning eelkõige konkreetseid kuriteoliike käsitlevad õigusaktid, nagu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv (EL) 2017/541⁷ ning nõukogu raamotsused 2002/475/JSK⁸ ja 2008/841/JSK,⁹ sisaldavad sätteid, milles osutatakse teguritele, mida tuleb arvesse võtta menetluste koondamiseks ühte liikmesriiki olukorras, kus samade asjaolude alusel saab nõuetekohaselt süüdistuse esitada rohkem kui üks liikmesriik. Kui asjaomaste liikmesriikide pädevad asutused otsustavad pärast nimetatud õigusaktide *kohast* koostööd koondada kriminaalmenetlused kriminaalmenetluse üleandmise teel ühte liikmesriiki, tuleks seda teha käesoleva määruse alusel.

⁷ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2017. aasta direktiiv (EL) 2017/541 terrorismivastase võitluse kohta, millega asendatakse nõukogu raamotsus 2002/475/JSK ning muudetakse nõukogu otsust 2005/671/JSK (ELT L 88, 31.3.2017, lk 6).

⁸ Nõukogu 13. juuni 2002. aasta raamotsus 2002/475/JSK terrorismivastase võitluse kohta (EÜT L 164, 22.6.2002, lk 3).

⁹ Nõukogu 24. oktoobri 2008. aasta raamotsus 2008/841/JSK organiseeritud kuritegevuse vastase võitluse kohta (ELT L 300, 11.11.2008, lk 42).

- (10) Kriminaalasjades tehtud kohtuotsuste suhtes vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamiseks, eesmärgiga viia karistused täide teistes liikmesriikides, on vastu võetud mitu liidu õigusakti, eeskätt nõukogu raamotsused 2005/214/JSK,¹⁰ 2008/909/JSK¹¹ ja 2008/947/JSK¹². Käesolev määrus peaks nimetatud raamotsuste sätteid täiendama ja seda tuleks tõlgendada nii, et see ei mõjuta nende kohaldamist.
- (11) Käesolev määrus ei mõjuta omaalgatuslikku teabevahetust, mida reguleeritakse muude liidu **õigusaktidega**.
- (12) Käesoleva määruse kohaldamisalasse ei **tohi** kuuluda otsused selliste kriminaalasjade ümberjaotamise, liitmise või osadeks jagamise kohta, mille suhtes on Euroopa Prokuratuur teostanud oma pädevust kooskõlas nõukogu määrusega (EL) 2017/1939¹³.

¹⁰ Nõukogu 24. veebruari 2005. aasta raamotsus 2005/214/JSK rahaliste karistuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta (ELT L 76, 22.3.2005, lk 16).

¹¹ Nõukogu 27. novembri 2008. aasta raamotsus 2008/909/JSK vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta kriminaalasjades tehtud otsuste suhtes, millega määratakse vabadusekaotuslikud karistused või vabadust piiravad meetmed, nende Euroopa Liidus täideviimise eesmärgil (ELT L 327, 5.12.2008, lk 27).

¹² Nõukogu 27. novembri 2008. aasta raamotsus 2008/947/JSK vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta kohtuotsuste ja vangistuse tingimisi kohaldamata jätmist käsitlevate otsuste suhtes, et teostada tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite järelevalvet (ELT L 337, 16.12.2008, lk 102).

¹³ Nõukogu 12. oktoobri 2017. aasta määrus (EL) 2017/1939, millega rakendatakse tõhustatud koostööd Euroopa Prokuratuuri asutamisel (ELT L 283, 31.10.2017, lk 1).

(13) Käesoleva määruse kohaldamisel peaksid liikmesriigid määrama pädevad asutused kindlaks viisil, mis soodustab nende asutuste vahelisi otsekontakte.

(14) *Kui tavaõiguse traditsioonidega liikmesriikide õigussüsteemide struktuur ei võimalda nende kohtutel ja prokuröridel võtta kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise või sellest keeldumise otsusega seotud lisameetmeid, võib selliseid lisameetmeid käesoleva määruse kohaldamisel ja selle tõhusa kohaldamise hõlbustamiseks kogu liidus võtta mõni teine asutus, kellel on pädevus kriminaalmenetluses meetmeid võtta. Sellise pädeva asutuse osalemine ei piira mingil viisil üksnes kohtuniku, kohtu, eeluurimiskohtuniku või prokuröri tehtavat otsust kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise või sellest keeldumise kohta, mis peab vajaduse korral sisaldama tema hinnangut artikli 13 kohaste keeldumise aluste kohta. Mis tahes muu pädeva asutuse kaasamise ainus eesmärk on hõlbustada selliste kohtulike otsuste tegemist ja käesoleva määruse tõhusat toimimist.*

- (15) **Liikmesriigid võiksid juhul, kui see on riigisisese õigussüsteemi struktuuri tõttu vajalik, määrata** kriminaalmenetluse üleandmise taotluste administratiivse edastamise ja vastuvõtmise ning muu selliste taotlustega seotud ametliku kirjavahetusega tegelema **ühe või mitu keskasutust** **█**. Sellised keskasutused võiksid samuti pakkuda haldustuge **ning** neil võiks olla koordineeriv ja abistav roll, hõlbustades ja edendades niiviisi kriminaalmenetluse **üleandmise** taotluste heakskiitmist.
- (16) Mõnes liidu õigusaktis on juba ette nähtud, et liikmesriigid võtaksid vajalikud meetmed, et kehtestada jurisdiktsioon teatavate kuritegude puhul, näiteks **direktiivi (EL) 2017/541 kohased** terroristliku tegevusega seotud kuriteod või **Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2014/62/EL¹⁴ kohased** euro võltsimisega seotud kuriteod, kui isiku loovutamist keeldutakse.

¹⁴ **Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. mai 2014. aasta direktiiv 2014/62/EL, milles käsitletakse euro ja muude vääringute kriminaalõiguslikku kaitset võltsimise vastu ning millega asendatakse nõukogu raamotsus 2000/383/JSK (ELT L 151, 21.5.2014, lk 1).**

- (17) Käesoleva määrusega nähakse ette jurisdiktsioon erijuhtudel tagamaks, et kriminaalmenetluste üleandmisel kooskõlas käesoleva määrusega, kui see on tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides **ning kahtlustatavate või süüdistatavate ja kuriteoohvrite põhiõiguste tõhusa kaitse huvides, nagu on sätestatud liidu õiguses**, saab ülevõtval riigil olla jurisdiktsioon kuritegude üle, mille suhtes kohaldatakse üleandva riigi õigust. Kuritegude üle, mille puhul **kriminaalmenetluse** üleandmist taotletakse, peaks olema jurisdiktsioon ülevõtval riigil, kui seda liikmesriiki peetakse **asjaomase kuriteo eest süüdistuse esitamiseks** sobivaimaks. **Käesolevas määruses sätestatud jurisdiktsiooni käsitlevad normid ei tohiks takistada liikmesriike võtmast vastu riigisiseseid meetmeid, millega tagatakse, et neil saab olla jurisdiktsioon käesolevas määruses sätestatud erijuhtudel.**

- (18) *Lisaks jurisdiktsioonile, mis on juba sätestatud ülevõtva riigi õiguses, tuleks jurisdiktsioon kehtestada käesolevas määruses nimetatud konkreetsetel alustel, kui ollakse seisukohal, et asjaomane liikmesriik on süüdistuse esitamiseks sobivaim. Menetlus peaks alluma ülevõtva riigi kohtule juhtudel, kui ülevõttev riik keeldub loovutamast kahtlustatavat või süüdistatavat, kelle suhtes on tehtud Euroopa vahistamismäärus ning kes viibib kriminaalmenetlust ülevõtvas riigis või on selle kodanik või elanik, ning kui keeldumine tugineb käesolevas määruses nimetatud konkreetsetel alustele. Näiteks tuleks jurisdiktsioon kehtestada siis, kui loovutamisest keeldutakse raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 punkti 7 alapunkti b alusel, mida kohaldatakse olukordades, kus süüteod on toime pandud väljaspool vahistamismääruse teinud liikmesriigi territooriumi ja vahistamismäärust täitva liikmesriigi õigus ei võimalda kohtu alla anda samade süütegude eest, kui need on toime pandud väljaspool tema territooriumi.*

Seda võib kohaldada olukordades, kus teise liikmesriigi või kolmanda riigi territooriumil on süüteo toime pannud teiste liikmesriikide kodanikud või kolmandate riikide kodanikud ning kahtlustatav või süüdistatav on ülevõtva riigi elanik. See on eriti oluline rahvusvahelise üldsuse põhiväärtusi rikkuvate raskete kuritegude puhul, nagu sõjakuriteod või genotsiid, mille puhul võib tekkida karistuseta jäämise oht, kuna raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 punkti 7 alapunkti b alusel Euroopa vahistamismääruse tegemisest keeldutakse. Menetlus peaks alluma ülevõtva riigi kohtule ka siis, kui kuriteol on tagajärjed või see tekitab kahju peamiselt ülevõtvas riigis. Kahju tuleks kooskõlas ülevõtva riigi õigusega arvesse võtta alati, kui see on üks kuriteokoosseisu tunnustest. Samuti peaks menetlus alluma ülevõtva riigi kohtule siis, kui selles riigis juba toimetatakse kriminaalmenetlust muudel asjaoludel sama kahtlustatava või süüdistatava suhtes, nii et otsuse sellise isiku kõigi kuritegude kohta saaks langetada ühesainsas kriminaalmenetluses, või kui selles riigis toimetatakse kriminaalmenetlust teiste isikute suhtes samadel, osaliselt samadel või seonduvatel asjaoludel, mis võivad olla eriti olulised kuritegeliku organisatsiooni tegevuse uurimise ja seotud süüdistuste esitamise koondamiseks ühte liikmesriiki. Mõlemal juhul peaks üleantava kriminaalmenetluse raames kahtlustatav või süüdistatav olema ülevõtva riigi kodanik või elanik.

- (19) Selleks et täita käesoleva määruse eesmärki ja vältida jurisdiktsioonikonflikte ning võtta eelkõige arvesse neid liikmesriike, mille õigussüsteem – või teatavate kuritegude eest süüdistuse esitamine – põhineb kriminaalasja kohustusliku menetlemise põhimõttel, peaks üleandval riigil olema kriminaalmenetluse üleandmise taotlemisel võimalik **loobuda menetlusest selles osas**, mis puudutab üleantavas kriminaalmenetluses asjaomasele isikule süüdistuse esitamist. **Käesolev määrus peaks seega võimaldama** üleandva riigi pädevatel asutustel **loobuda nende juures algatatud kriminaalmenetlusest või see peatada või lõpetada**, andes selle üle liikmesriigile, kes on süüdistuse esitamiseks sobivam, isegi kui neil on riigisisese õiguse kohaselt kohustus süüdistus esitada. **See** ei tohiks piirata käesoleva määruse sätteid, mis käsitlevad kriminaalmenetluse üleandmise tagajärgi üleandvas riigis.

- (20) Käesolevas määruses järgitakse Euroopa Liidu põhiõiguste hartas (edaspidi „põhiõiguste harta“) ning Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonis tunnustatud põhiõigusi ja põhimõtteid.
- (21) Käesolev määrus ei mõjuta ***põhiõiguste hartas või muudes liidu õigusaktides, näiteks Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivides 2010/64/EL,¹⁵ 2012/13/EL,¹⁶ 2013/48/EL,¹⁷ (EL) 2016/343,¹⁸ (EL) 2016/800¹⁹ ja (EL) 2016/1919²⁰ sätestatud menetlusõigusi nende liikmesriikide puhul, kelle suhtes need on siduvad. Eelkõige peaks üleandev asutus tagama, et käesoleva määruse alusel kriminaalmenetluse üleandmise taotlemisel järgitakse liidu ja liikmesriigi õiguses sätestatud menetlusõigusi.***

¹⁵ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. oktoobri 2010. aasta direktiiv 2010/64/EL õiguse kohta suulisele ja kirjalikule tõlkele kriminaalmenetluses (ELT L 280, 26.10.2010, lk 1).

¹⁶ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. mai 2012. aasta direktiiv 2012/13/EL, milles käsitletakse õigust saada kriminaalmenetluses teavet (ELT L 142, 1.6.2012, lk 1).

¹⁷ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. oktoobri 2013. aasta direktiiv 2013/48/EL, mis käsitleb õigust kaitsjale kriminaalmenetluses ja Euroopa vahistamismäärusega seotud menetluses ning õigust lasta teavitada vabaduse võtmisest kolmandat isikut ja suhelda vabaduse võtmise ajal kolmandate isikute ja konsulaarasutustega (ELT L 294, 6.11.2013, lk 1).

¹⁸ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. märtsi 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/343, millega tugevdatakse süütuse presumptsiooni teatavaid aspekte ja õigust viibida kriminaalmenetluses kohtulikult arutelul (ELT L 65, 11.3.2016, lk 1).

¹⁹ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. mai 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/800, mis käsitleb kriminaalmenetluses kahtlustatavate või süüdistatavate laste menetluslikke tagatisi (ELT L 132, 21.5.2016, lk 1).

²⁰ ***Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. oktoobri 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/1919, milles käsitletakse tasuta õigusabi andmist kahtlustatavatele ja süüdistatavatele kriminaalmenetluses ning isikutele, kelle üleandmist taotletakse Euroopa vahistamismäärusega seotud menetluses (ELT L 297, 4.11.2016, lk 1).***

- (22) Liikmesriigid peaksid tagama, et käesoleva määruse kohaldamisel võetakse arvesse haavatavate isikute vajadusi. Vastavalt komisjoni **27. novembri 2013. aasta soovitusele, mis käsitleb kahtlustatavate või süüdistatavate haavatavate isikute menetluslikke tagatise kriminaalmenetluses**,²¹ tuleks haavatavate isikutena käsitada kõiki kahtlustatavaid või süüdistatavaid, kes ei ole oma vanuse, vaimse või füüsilise seisundi või mis tahes puude tõttu võimelised kriminaalmenetlusest aru saama või selles tõhusalt osalema.

²¹ **ELT C 378**, 24.12.2013, lk 8.

- (23) Samuti peaksid liikmesriigid tagama, et käesoleva määruse kohaldamisel võetakse arvesse eelvangistust kandvate kahtlustatavate ja süüdistatavate menetlusõigusi, **võttes asjakohasel juhul arvesse komisjoni soovitus (EL) 2023/681** ²².
- (24) **Üleandval asutusel peaks olema võimalik taotleda kriminaalmenetluse üleandmist kas omal algatusel või pärast ülevõtva asutusega konsulteerimist, kahtlustatava või süüdistatava ettepanekul või kuriteoohvri ettepanekul.** Käesoleva määrusega ei tohiks panna kohustust kriminaalmenetluse üleandmist taotleda **või** kriminaalmenetlust üle anda. Selle hindamisel, kas kriminaalmenetluse üleandmise taotlus tuleks teha, peaks üleandev asutus uurima, kas selline üleandmine **vastab tõhusa ja korrahase õigusemõistmise eesmärgile, sealhulgas, kas see on asjaomase menetluse eesmärgi seisukohast proportsionaalne** ja asjakohane. **Selline** hindamine tuleks teha iga asja puhul eraldi, et teha kindlaks liikmesriik, kes on asjaomase kuriteo eest süüdistuse esitamiseks kõige sobivam.

²² **Komisjoni 8. detsembri 2022. aasta soovitus (EL) 2023/681 eelvangistust kandvate kahtlustatavate ja süüdistatavate menetlusõiguste ning materiaalsete kinnipidamistingimuste kohta (ELT L 86, 24.3.2023, lk 44).**

- (25) Kriminaalmenetluse üleandmise taotluse põhjendatust hinnates peaks üleandev asutus võtma arvesse mitut kriteeriumi, mille prioriteetsus ja kaal peaks põhinema iga üksikjuhtumi faktidel ja sisul. Kõiki asjakohaseid tegureid tuleks kaaluda õigusemõistmise parimates *huvides*. Näiteks kui kuritegu on *tervenisti* või osaliselt toime pandud ülevõtva riigi territooriumil või kui suurem osa kuriteo tagajärgedest või sellega tekitatud kahjust, *kui nimetatud tagajärjed või kahju kvalifitseeruvad osana kuriteokoosseisu tunnustest, tekkisid* ülevõtva riigi territooriumil, võib seda riiki pidada süüdistuse esitamiseks sobivamaks, kuna kogutavad tõendid, sealhulgas tunnistajate ja kuriteoohvrite ütlused või ekspertide arvamused, asuvad ülevõttavas riigis ja neid on seega lihtsam koguda, kui kriminaalmenetlus üle antakse. Lisaks hõlbustaks see hiljem kahju hüvitamise menetluse algatamist ülevõttavas riigis, kui kriminaalvastutuse ■ tuvastamise aluseks olev menetlus toimuks ka samas liikmesriigis. Samuti, kui enamik tõendeid asub ülevõttavas riigis, võib kriminaal*menetluse* üleandmine hõlbustada ülevõtva riigi õiguse kohaselt kogutud tõendite koondamist ja hilisemat lubatavust.

- (26) Kui kahtlustatav või süüdistatav **või, kui kahtlustatavaid või süüdistatavaid on rohkem, siis üks või mitu neist** on ülevõtva riigi kodanikud või elanikud, võib kriminaalmenetluse üleandmine olla põhjendatud sel eesmärgil, et tagada kooskõlas direktiiviga (EL) 2016/343 kahtlustatava või süüdistatava õigus viibida kohtulikult arutelul. Samuti, kui **üks või mitu** ohvritest on ülevõtva riigi kodanikud või elanikud, võib üleandmine olla põhjendatud sel eesmärgil, et võimaldada kuriteoohvritel kriminaalmenetluses hõlpsasti osaleda ja neid menetluse käigus tunnistajana küsitleda. Kui ülevõttev riik keeldub käesolevas määruses sätestatud alustel sellise kahtlustatava või süüdistatava loovutamisest, kelle suhtes on tehtud Euroopa vahistamismäärus, võib menetluse üleandmine olla põhjendatud ka siis, kui kõnealune isik viibib ülevõtvast riigis, kuid ei ole selle riigi kodanik ega elanik.

(27) Üleandev asutus peab tema käsutuses oleva materjali põhjal hindama, kas on põhjendatud alust arvata, et kahtlustatav, süüdistatav või kuriteoohver elab ülevõtvas riigis. Kui kättesaadav teave on piiratud, **peaksid** üleandev ja ülevõttev asutus sellise hindamise puhul omavahel konsulteerima, **et teha kindlaks, kas kahtlustatav, süüdistatav või kuriteoohver elab ülevõtvas riigis. Selliste konsultatsioonide kaalumisel** võivad olla olulised erinevad objektiivsed asjaolud, mis võivad osutada sellele, et asjaomase isiku harilik huvide kese on konkreetses liikmesriigis või et isik kavatseb oma huvide keskme sinna luua. Põhjendatud alus arvata, et isik elab ülevõtvas riigis, võib esineda eelkõige siis, kui isik on ülevõtvas riigis elanikuna registreeritud, millele osutab isikutunnistus, elamisluba või registreering ametlikus elukoharegistris.

Kui isik ei ole ülevõtvast riigis registreeritud, võib elukohta näidata asjaolu, et isik on väljendanud kavatsust asuda elama sellesse liikmesriiki või tal on mõnda aega püsivalt selles liikmesriigis viibimise tulemusena tekkinud selle riigiga side, mis vastab selles riigis ametliku elukoha sisseseadmisest tulenevale seotuse astmele. Selleks et teha kindlaks, kas konkreetses olukorras on asjaomase isiku ja ülevõtva riigi vahel piisavalt sidemeid, mis annab põhjendatud aluse arvata, et asjaomane isik elab selles riigis, võib arvesse võtta erinevaid selle isiku olukorda iseloomustavaid objektiivseid tegureid, mille hulka kuuluvad eelkõige isiku ülevõtvast riigis viibimise kestus, laad ja tingimused või selle isiku perekondlikud või majanduslikud sidemed ülevõtva riigiga. **Et teha kindlaks**, kas on põhjendatud alust arvata, et asjaomane isik elab ülevõtvast riigis, võivad olla asjakohased registreeritud sõiduk, pangakonto, asjaolu, et isik viibis ülevõtvast riigis katkematult, ja muud objektiivsed tegurid. Ülevõtva riigi lühiajaline külastus, seal puhkusele viibimine, sealhulgas puhkemajas, või muu sarnane viibimine ülevõtvast riigis ilma täiendava olulise seoseta ei tohiks olla piisav, et järeldada, et isik elab selles liikmesriigis. ■

- (28) Kriminaalmenetluse üleandmine võib olla põhjendatud ka juhul, kui ülevõtvast riigis toimetatakse samadel, *osaliselt samadel* või muudel asjaoludel kriminaalmenetlust kahtlustatava või süüdistatava suhtes või kui ülevõtvast riigis toimetatakse samadel, *osaliselt samadel* või seonduvatel asjaoludel kriminaalmenetlust teiste isikute suhtes, näiteks piiriüleste kuritegelike organisatsioonidega seotud süüdistuse esitamise korral, kui eri liikmesriikides võidakse süüdistus esitada eri kaassüüdistatavatele. Lisaks, kui kahtlustatav või süüdistatav kannab ülevõtvast riigis muu kuriteo eest vabadusekaotuslikku karistust või peab seda kandma, võib kriminaalmenetluse üleandmine olla põhjendatud, et tagada süüdimõistetule õigus viibida kohtulikult arutelul kriminaalmenetluses, mille üleandmist taotletakse, samal ajal, kui ta kannab karistust ülevõtvast riigis. Lisaks peaksid üleandvad asutused nõuetekohaselt kaaluma, kas kriminaalmenetluse üleandmine võiks parandada asjaomase isiku sotsiaalset rehabilitatsiooni juhul, kui karistus tuleb täide viia ülevõtvast riigis.

Selleks tuleks arvesse võtta isiku seotust ülevõtva riigiga, näiteks seda, kas tal on ülevõtvast riigis perekondlikke, keelelisi, kultuurilisi, sotsiaalseid või majanduslikke või muid sidemeid. **Lisaks sõlmivad pädevad asutused sageli kokkuleppeid menetluste koondamiseks, mis põhineb sobivaima jurisdiktsiooni kindlakstegemisel. Selliseid kokkuleppeid võiks saavutada Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) 2018/1727²³ loodud Euroopa Liidu Kriminaalõigusosalase Koostöö Ameti (Eurojust) koordineerimiskoosolekutel, kahe- või mitmepoolsetel kohtumistel ilma Eurojusti sekkumiseta või pärast raamotsuse 2009/948/JSK kohaseid konsultatsioone.**

- (29) Enne kui üleandev asutus taotleb kriminaalmenetluse üleandmist üksnes põhjusel, et suurem osa tõenditest asub ülevõtvast riigis, peaks ta arvesse võtma võimalusi hankida teistest liikmesriikidest tõendeid kohtuotsuste vastastikust tunnustamist reguleerivate kehtivate õigusaktide abil, näiteks Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2014/41/EL²⁴ **liikmesriikide puhul, kelle suhtes see on siduv**, ning vastastikuse õigusabi raames.

²³ **Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. novembri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1727 Euroopa Liidu Kriminaalõigusosalase Koostöö Ameti (Eurojust) kohta ning millega asendatakse ja tunnistatakse kehtetuks nõukogu otsus 2002/187/JSK (ELT L 295, 21.11.2018, lk 138).**

²⁴ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 3. aprilli 2014. aasta direktiiv 2014/41/EL, mis käsitleb Euroopa uurimismäärust kriminaalasjades (ELT L 130, 1.5.2014, lk 1).

- (30) Kahtlustatavatel või süüdistatavatel või kuriteohvritel peaks olema võimalus **teha ettepanek** neid puudutava kriminaalmenetluse üleandmiseks teisele liikmesriigile. **Sellise ettepaneku võib esitada kas üleandva riigi või ülevõtva riigi pädevatele asutustele, kui nad leiavad, et on põhjuseid, miks üleandmine on õigusemõistmise huvides õigustatud. Kahtlustatavad või süüdistatavad või kuriteohvrid võivad kriminaalmenetluse üleandmiseks ettepanekuid esitada üleandvas riigis. See võib olla õigustatud näiteks juhul, kui nad on teadlikud, et ülevõtvast riigis toimetatakse samadel, osaliselt samadel või muudel asjaoludel kriminaalmenetlust samade kahtlustatavate või süüdistatavate suhtes või samadel, osaliselt samadel või seonduvatel asjaoludel teiste isikute suhtes. Kahtlustatavad, süüdistatavad või kuriteohvrid võivad üleandmisettepanekuid esitada ülevõtvast riigis näiteks juhul, kui nad on selle riigi elanikud või kodanikud või kui nad on teadlikud, et samadel, osaliselt samadel või muudel asjaoludel on samade kahtlustatavate või süüdistatavate suhtes menetlus algatatud.**

Kuigi selliseid ettepanekuid tuleks kaaluda ja need dokumenteerida, ei tohiks need panna üleandvale või ülevõtvale asutusele kohustust kriminaalmenetluse üleandmist taotleda või kriminaalmenetlus üle anda või üle võtta ***või pidada sel eesmärgil konsultatsioone teise liikmesriigi asutusega***. Kui asutused saavad kahtlustatava või süüdistatava või kuriteoohvri või nende nimel tegutseva kaitsja või esindaja esitatud üleandmis***ettepaneku*** alusel teada paralleelsest kriminaalmenetlusest, **■** on neil kooskõlas raamotsusega 2009/948/JSK kohustus omavahel konsulteerida.

- (31) Üleandev asutus peaks kahtlustatavale või süüdistatavale võimalikult kiiresti kavandatavast **kriminaalmenetluse üleandmise taotlusest** teatama ning andma talle võimaluse avaldada arvamust, **sealhulgas taastava õigusega seotud küsimustes**, kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et asutustel oleks võimalik enne üleandmistaotluse tegemist tema õigustatud huve arvesse võtta. **Selline teave tuleks esitada kirjalikult. Seda teavet võib anda ka suuliselt, tingimusel et teabe andmise asjaolu dokumenteeritakse vastavalt riigisisese õiguse kohasele dokumenteerimiskorrale. Teabe esitamiseks võib kasutada standardvorme. Juhul kui üleandev asutus peab seda vajalikuks, näiteks kahtlustatava või süüdistatava vanuse või füüsilise või vaimse seisundi tõttu, tuleks arvamuse esitamise võimalus anda isiku seaduslikule esindajale, kui see on olemas.** Hinnates kahtlustatava või süüdistatava õigustatud huvi saada teavet kavandatava üleandmise kohta, peaks üleandev asutus võtma arvesse vajadust tagada uurimise konfidentsiaalsus ja ohtu kahjustada isiku suhtes algatatud kriminaalmenetlust, **näiteks** kui see on vajalik olulise avaliku huvi kaitsmiseks, nagu siis kui selline teave võib kahjustada toimetatavaid varjatud uurimisi või tõsiselt kahjustada selle liikmesriigi julgeolekut, kus kriminaalmenetlus algatatakse. Kui üleandval asutusel ei ole mõistlikest jõupingutustest hoolimata võimalik kahtlustatavat või süüdistatavat leida **või temaga ühendust võtta**, tuleks sellise isiku teavitamise kohustust kohaldada alates hetkest, mil **kahtlustatava või süüdistatava leidmine või temaga ühenduse võtmine saab võimalikuks**.

- (32) Käesoleva määruse kohaldamisel tuleks arvesse võtta Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis 2012/29/EL²⁵ sätestatud kuriteoohvrite õigusi, **sealhulgas õigust teabele**. Käesolevat määrust ei tohiks tõlgendada nii, et see takistaks liikmesriikidel anda kuriteoohvritele riigisisese õiguse kohaselt ulatuslikumaid õigusi, kui on antud liidu õiguses.
- (33) Kriminaalmenetluse üleandmist käsitleva otsuse tegemisel peaks üleandev asutus võtma nõuetekohaselt arvesse kuriteoohvrite õigustatud huve, sealhulgas nende kaitset **ja taastava õigusega seotud kaalutlusi**, ning hindama, kas kriminaalmenetluse üleandmine võib takistada kuriteoohvritel asjaomases kriminaalmenetluses tulemuslikult oma õigusi kasutada. See hõlmab näiteks kuriteoohvri võimalust anda kohtumenetluse ajal ütlusi ülevõtvas riigis, kui **see** ei ole liikmesriik, kus ta elab, ning selleks ette nähtud korda. Lisaks tuleks kaaluda kuriteoohvrite võimalust hankida tõendeid näiteks tunnistajatelt ja ekspertidelt ja neid ise esitada, taotleda hüvitist või kasutada ülevõtvas riigis tunnistajakaitse **või taastava õiguse** programme. Kriminaalmenetluse üleandmine ei tohiks piirata kuriteoohvrite õigust hüvitisele. Käesolev määrus ei tohi mõjutada riigisisese menetluse raames kuriteoohvritele hüvitise maksmise või vara tagastamise suhtes kohaldatavaid norme.

²⁵ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. oktoobri 2012. aasta direktiiv 2012/29/EL, millega kehtestatakse kuriteoohvrite õiguste ning neile pakutava toe ja kaitse miinimumnõuded ning asendatakse nõukogu raamotsus 2001/220/JSK (ELT L 315, 14.11.2012, lk 57).

- (34) Kui on vaja tagada, et üleandvas riigis kuriteoohvrile pakutav kaitse jätkub ülevõtvast riigis, peaksid üleandva riigi pädevad asutused kaaluma Euroopa lähenemiskeelu väljaandmist kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) nr 606/2013²⁶ või *nende liikmesriikide puhul, kelle suhtes see on siduv*, Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2011/99/EL²⁷.

²⁶ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. juuni 2013. aasta määrus (EL) nr 606/2013 tsiviilasjades määratud kaitsemeetmete vastastikuse tunnustamise kohta (ELT L 181, 29.6.2013, lk 4).

²⁷ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. detsembri 2011. aasta direktiiv 2011/99/EL Euroopa lähenemiskeelu kohta (ELT L 338, 21.12.2011, lk 2).

(35) *Kui üleandev asutus kavatseb taotleda kriminaalmenetluse üleandmist, peaks ta sellest võimalikult kiiresti teavitama üleandvas riigis elavat või juriidilise isiku puhul seal asukohta omavat kuriteohvrit tingimusel, et kuriteoohver saab kriminaalmenetluse kohta teavet kooskõlas direktiivi 2012/29/EL (nagu seda on rakendatud riigisisises õiguses) artikli 6 lõikega 1 või, juriidiliste isikute puhul, et isik on taotlenud teabe saamist kooskõlas riigisisese õigusega. Üleandev asutus peaks andma neile isikutele võimaluse avaldada arvamust kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et asutustel oleks võimalik enne üleandmistootluse tegemist nende õigustatud huve arvesse võtta. Selline teave tuleks esitada kirjalikult. Teavet võib anda ka suuliselt, tingimusel et teabe andmise asjaolu dokumenteeritakse vastavalt riigisisese õiguse kohasele dokumenteerimiskorrale. Teabe esitamiseks võib kasutada standardvorme, või kui teavitada tuleb eriti suurt hulka kuriteoohvreid, muid üldsusele üldise teabe andmise vahendeid, näiteks spetsiaalseid veebipõhiseid avaldamisvahendeid, mis on õigusasutustele riigisisese õiguse kohaselt kättesaadavad. Juhul kui üleandev asutus peab seda kuriteoohvri vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks, antakse arvamuse esitamise võimalus kuriteoohvri seaduslikule esindajale, kui ta on olemas. Hinnates kuriteoohvrite õigustatud huvi saada teavet kavandatava üleandmistootluse kohta, peaks üleandev asutus võtma arvesse uurimise konfidentsiaalsuse tagamise vajadust ja kriminaalmenetluse kahjustamise ohtu, näiteks juhul, kui selline teave võib kahjustada toimetatavaid varjatud uurimisi või tõsiselt kahjustada üleandva riigi julgeolekut.*

- (36) *Standardvorme võib kasutada ka selleks, et hõlbustada üleandva asutuse jaoks võimalust taotleda ülevõtvalt asutuselt abi kahtlustatava või süüdistatava teavitamiseks, samuti teatavates käesolevas määruses sätestatud olukordades, kus üleandev ja ülevõttev asutus saavad teineteist abistada kahtlustatava, süüdistatava või kuriteohvri teavitamisel kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise või sellest keeldumise otsusest. Võimalus kasutada selliseid standardvorme ei tohiks välistada võimalust, et asjaomane üleandev ja ülevõttev asutus teavitab kahtlustatavat, süüdistatavat või kuriteohvrit otse.*
- (37) Käesoleva määruse nõuetekohase kohaldamise eelduseks on teabevahetus asjaomase üleandva ja ülevõtva asutuse vahel, keda tuleks julgustada üksteisega kas otse või asjakohasel juhul **█** Eurojusti kaudu konsulteerima alati, kui see on käesoleva määruse sujuvaks ja tõhusaks rakendamiseks asjakohane.

- (38) Üleandev asutus peaks konsulteerima ülevõtva asutusega enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemist, kui see on vajalik, eelkõige selleks, et teha kindlaks, kas kriminaalmenetluse üleandmine on tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides, ***sealhulgas, kas see on asjaomase menetluse eesmärgi seisukohast proportsionaalne ja asjakohane***, ning kas on tõenäoline, et ülevõttev asutus tugineb ühele käesoleva määruse kohastest keeldumise alustest.
- (39) Kriminaalmenetluse üleandmise taotluse edastamisel peaks üleandev asutus esitama täpse ja selge teabe taotluse aluseks olevate asjaolude ja tingimuste kohta ning kõik muud täiendavad dokumendid, et ülevõttev asutus saaks kriminaalmenetluse üleandmise kohta teha teadliku otsuse. ***Üleandev asutus peaks tõlkima täidetud taotlusvormi ning – tõlkekulude ja -aja vähendamiseks – vähemalt kriminaalmenetluse üleandmise taotlusele lisatud kirjalike tõendavate dokumentide või teabe olulised osad ülevõtva riigi ametlikku keelde või mõnda muusse käesoleva määruse kohaselt aktsepteeritavasse keelde. Asjaomaste dokumentide oluliste osad peaks olema väljavõtted, mis näivad olevat vajalikud selleks, et ülevõttev asutus saaks kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kohta teha teadliku otsuse.***

- (40) *Nii kaua kui* ülevõttev asutus ei ole teinud otsust kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise kohta, peaks üleandval asutusel olema võimalik taotlus tagasi võtta, näiteks kui ta saab teada täiendavatest asjaoludest, mille tõttu üleandmine ei tundu enam põhjendatud. ***Teave kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tagasivõtmise kohta tuleks edastada viivitamata ülevõtvale asutusele ning see tuleks põhjendamatu viivitusega edastada kahtlustatavatele või süüdistatavatele ja vajaduse korral kuriteoohvritele.***
- (41) Ülevõttev asutus peaks teatama üleandvale asutusele oma otsusest kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise või sellest keeldumise kohta viivitamata ning hiljemalt 60 päeva jooksul pärast kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kättesaamist. Erijuhtudel, kui ülevõtval asutusel ei ole võimalik seda tähtaega järgida, näiteks kui ta leiab, et on vaja lisateavet, võib seda pikendada üksnes 30 päeva võrra, et vältida ülemääraseid viivitusi. ***Kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustudes peaks ülevõttev asutus tegema nõuetekohaselt põhjendatud otsuse. Kui ülevõttev asutus lükkab üleandmistootluse tagasi, peaks ta teavitama üleandvat asutust keeldumise alustest. Selleks piisab, kui ülevõttev asutus annab lühiteavet asjaomase keeldumise aluse või aluste kohta.***

(42) *Kui ülevõttev asutus on kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustunud, peaks üleandev asutus põhjendamatu viivitusega edastama kriminaalasja toimiku kõikide dokumentide originaalid või tõestatud koopiad või vähemalt nende asjakohased osad koos tõlkega. Kui riigisisene menetlus on lõpetatud, peaks üleandev asutus edastama ülevõtvale asutusele põhjendamatu viivitusega kriminaalasja toimiku ülejäänud asjakohaste osade originaalid või tõestatud koopiad, sealhulgas asjakohased füüsilised tõendid, näiteks kuriteo objektid või vere- või DNA-proovid. Originaaldokumendid tuleks edastada ainult siis, kui ülevõttev asutus seda nõuab, näiteks juhul kui dokumenti on vaja uurida kohtuekspertiisi eesmärgil. Lisaks tuleks kriminaalasja toimiku dokumentide originaalid ja füüsilised tõendid, kui neid ülevõtvast riigis enam ei vajata, tagastada üleandva asutuse taotlusel üleandvale riigile, näiteks kui selliseid originaale või füüsilisi tõendeid on vaja muu kriminaaluurimise jaoks. Kui üleandev riik on ülevõtva riigi asjaomasele küsimusele vastates teatanud, et ta ei kavatse kriminaalasja toimiku dokumentide originaale ega füüsilisi tõendeid, kui neid enam ei vajata ega menetluse lõpus, tagasi nõuda, peaks ülevõtval riigil olema võimalik kooskõlas oma õigusega otsustada ülejäänud tõendite üle, sealhulgas selle üle, kas selliseid tõendeid säilitada või need hävitada. Üleandev ja ülevõttev asutus võivad alustada konsultatsioone, et määrata kindlaks kriminaalasja toimiku asjakohased osad, mis tuleb edastada ja tõlkida.*

- (43) *Kui kriminaalmenetluse üleandmise taotlus on heaks kiidetud, peaks üleandval ja ülevõtval asutusel olema menetluse tõhusa üleandmise hõlbustamiseks võimalik teineteisega konsulteerida, et teha kindlaks vajalikud dokumendid või nende osad, mis tuleb edastada ja vajaduse korral tõlkida. Otsus saata dokumendid ainult osaliselt peaks siiski olema tasakaalustatud ja põhinema kõnealuste dokumentide hoolikal kaalumisel, et mitte kahjustada menetluse õiglust.*
- (44) *Kriminaalmenetluse ülevõtmisest ei tohiks keelduda muudel kui käesolevas määruses sätestatud alustel. Et kriminaalmenetluse ülevõtmisega saaks nõustuda, peab ülevõtvas riigis olema võimalik esitada süüdistus seoses üleantava kriminaalmenetluse aluseks olevate asjaoludega. Ülevõttev asutus ei tohiks nõustuda kriminaalmenetluse ülevõtmisega, kui tegu, mille menetlemise üleandmist taotletakse, ei peeta ülevõtvas riigis kuriteoks, või kui kuriteo menetlemine ei allu ülevõtva riigi kohtule, välja arvatud juhul, kui tal on jurisdiktsioon käesoleva määruse kohaselt. Samuti ei tohiks ülevõttev asutus kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustuda, kui tingimused kuriteo eest süüdistuse esitamiseks ülevõtvas riigis ei ole täidetud. Nii võib see olla näiteks juhul, kui kuriteoohvri kaebust, mis on vajalik kuriteo eest süüdistuse esitamiseks ülevõtvas riigis, ei ole esitatud õigel ajal või kui kahtlustatava või süüdistatava surma või süüdimatuse tõttu ei ole süüdistuse esitamine ülevõtva riigi õiguse kohaselt võimalik. Lisaks ei tohiks kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustuda siis, kui ülevõtvas riigis esineb muid takistusi kriminaalasja menetlemisele.*

Samuti peaks ülevõtval asutusel olema võimalik keelduda kriminaalmenetluse ülevõtmisest siis, kui kahtlustataval või süüdistataval on ülevõtva riigi õiguse kohaselt privileeg või immunitet, mis puudutab näiteks teatavaid isikute kategooriaid (nt diplomaadid) või erikaitsega suhteid (nt advokaadi kutsesaladus), või kui ülevõttev asutus leiab, et menetluse ülevõtmine ei ole tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides, näiteks seetõttu, et ükski kriminaalmenetluse üleandmise taotlemise kriteerium ei ole täidetud, või kui kriminaalmenetluse üleandmise taotlemiseks esitatud taotlusvorm on puudulikult täidetud või ilmselgelt vale ning üleandev asutus ei ole seda täitnud või parandanud, mistõttu ei ole ülevõtval asutusel kriminaalmenetluse üleandmise taotluse hindamiseks vajalikku teavet. Ülevõttev asutus peaks saama taotluse tagasi lükata ka juhul, kui tegu ei ole kuritegu kohas, kus see toime pandi, ja ülevõtval riigil ei ole algset pädevust sellist kuritegu uurida ja selle eest süüdistust esitada.

Selle keeldumise aluse puhul võetakse arvesse territoriaalsuse põhimõtet, mis tähendab, et ülevõtval riigil peaks olema võimalik kriminaalmenetluse ülevõtmisest keelduda juhul, kui väidetav kuritegu, mis pandi toime väljaspool ülevõtva riigi territooriumi, ei ole kuritegu kohas, kus see toime pandi, ning ülevõtva liikmesriigi õiguse kohaselt ei ole lubatud selliste kuritegude eest süüdistust esitada, kui need on toime pandud väljaspool selle riigi territooriumi. Käesoleva määruse kohaldamisel tähendab „algne pädevus“ jurisdiktsiooni, mis on juba sätestatud riigisisises õiguses ja mis ei tulene käesolevast määrusest.

- (45) *Topeltkaristamise keelu* põhimõte, mis on sätestatud 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni²⁸ artiklites 54–58 ja põhiõiguste harta artiklis 50 ning nagu seda on tõlgendanud Euroopa Liidu Kohus, on kriminaalõiguse aluspõhimõte, mille kohaselt ei tohiks kostjat uuesti kohtu alla anda ega karistada kriminaalmenetluses kuriteo eest, milles ta on juba lõplikult õigeks või süüdi mõistetud. Seetõttu peaks ülevõttev asutus kriminaalmenetluse ülevõtmisest keelduma, kui selle ülevõtmine oleks nimetatud põhimõttega vastuolus.

²⁸ Konventsioon, millega rakendatakse 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahel nende ühispiiridel kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta (EÜT L 239, 22.9.2000, lk 19).

(46) *Ülevõttev asutus peaks selle kaalumisel, kas kriminaalmenetluse üleandmise taotlusega nõustuda või see tagasi lükata, hindama, kas selline ülevõtmine vastab tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise eesmärgile. Selline hindamine tuleks teha iga juhtumi puhul eraldi, et teha kindlaks liikmesriik, kes on asjaomase kuriteo eest süüdistuse esitamiseks kõige sobivam. Ülevõtval asutusel peaks olema sellisel hindamisel ulatuslik kaalutusõigus. Selline hindamine peaks piirduma kriminaalasja asjakohaste asjaoludega, sealhulgas sellega, kas esmapilgul on põhjust arvata, et kuritegu ei ole tervenisti või osaliselt toime pandud ülevõtva riigi territooriumil, enamik kuriteo tagajärgedest või oluline osa kuriteoga tekitatud kahjust, mis on osa kuriteokoosseisu tunnustest, ei tekkinud selle riigi territooriumil ning kahtlustatav või süüdistatav ei ole selle riigi kodanik ega elanik. Kuriteoohvri, tunnistaja või muu asjaomase isiku isiklik, materiaalne või perekondlik olukord ei tohiks iseenesest olla otsustava tähtsusega selle hindamisel, kas kriminaalmenetluse üleandmine vastab tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise eesmärgile.*

- (47) Enne kui ülevõttev asutus teeb otsuse kriminaalmenetluse üleandmise taotlus mõnele keeldumise alusele tuginedes **tagasi lükata**, peaks ta **asjakohasel juhul** konsulteerima üleandva asutusega, et saada vajalikku lisateavet.
- (48) **Ülevõttev riik peaks kooskõlas põhiõiguste harta artikliga 47 ja riigisisese õiguse alusel kohaldatavate menetlustega tagama kahtlustatavatele ja süüdistatavatele ning kuriteoohvritele juurdepääsu tõhusale õiguskaitsevahendile, et vaidlustada kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsus, kui käesoleva määruse kohaldamine kahjustab nende õigusi. Kriminaalmenetluse ülevõtmise otsuse läbivaatamine võib põhineda üksnes kriteeriumidel, mis on ette nähtud käesolevas määruses nimetatud keeldumise alustes. Kriminaalmenetluse ülevõtmise hindamisel tuleks kaaluda kõiki asjaolusid, mis on nende kriteeriumide kontrollimiseks asjakohased. See hindamine võib sageli hõlmata mitte ainult nende isikute huvide või õiguste tasakaalustamist, kelle õigusi see võib mõjutada, vaid ka kriminaalõigussüsteemi toimimise eripärade ja praktiliste aspektide kaalumist. Selline õiguskaitsevahend ei tohiks piirata muude riigisisese õiguse kohaste õiguskaitsevahendite kasutamist.**

- (49) *Ülevõtval asutusel peaks olema ulatuslik kaalutusõigus selle hindamisel, kas menetluse ülevõtmine on tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides ning kas üleandmistootlus tuleks tagasi lükata mõnel käesolevas määruses sätestatud vabatahtlikul keeldumise alusel. Sellise kaalutusõiguse kasutamise kontrollimine peaks piirduma selle analüüsimisega, kas ülevõttev asutus on menetluse üleandmise taotluse heakskiitmise otsuse tegemisel ilmselgelt ületanud oma kaalutusõiguse piire.*
- (50) *Õiguskaitsevahendi kasutamise tulemus võib olla see, et kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsus jääb täielikult või osaliselt jõusse või tühistatakse osaliselt või täielikult. Kui õiguskaitsevahend on tulemuslik, läheb kriminaalmenetlus põhimõtteliselt tagasi üleandvale riigile. Mõnes olukorras võib kohus kooskõlas oma riigisisese õigusega siiski otsustada, et kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsus võib jõusse jääda, kui on täidetud teatavad tingimused või täiendavad formaalsused, näiteks tingimusel, et taotluse vorm täidetakse mõnede puuduvate elementidega või kui üleandmise täideviimiseks võetakse lisameetmeid, näiteks jätkatakse tunnistajakaitset.*

- (51) *Igal juhul ei tohiks käesoleva määruse kohane õiguskaitsevahend hõlmata juhtumi sisulist läbivaatamist, näiteks seda, kas tõendid on piisavad uurimise algatamiseks või jätkamiseks, kas juhtumi asjaolud või subjektiivsed aspektid, nagu tahtlik või raske hooletus, on kohaldatavate normide kohaselt kindlaks tehtud või milline on juba kogutud tõendite tõenduslik väärtus või tõendusjõud või ütluste usaldusväärsus.*
- (52) *Tagamaks, et õigust õiguskaitsevahenditele saab tõhusalt kasutada, peaks ülevõttev riik tagama, et kahtlustatavatel, süüdistatavatel ja kuriteoohvritel on õigus tutvuda kõigi kriminaalmenetluse üleandmisega seotud dokumentidega, mis on käesolev määruse kohase ülevõtmisega nõustumise otsuse aluseks ja mis on vajalikud ülevõtmisega nõustumise otsuse tõhusaks vaidlustamiseks. Sellistele dokumentidele juurdepääsu õigust tuleks kasutada kooskõlas ülevõtva riigi õiguses sätestatud menetlusega ja seda võib piirata, kui see kahjustaks uurimise konfidentsiaalsust või kahjustaks uurimist muul viisil või seaks ohtu isikuid. Juurdepääsu andmisest keeldumist tuleb kaaluda asjaomaste isikute õiguste valguses, võttes arvesse kriminaalmenetluse eri etappe. Sellise juurdepääsu piiranguid tuleks tõlgendada kitsalt ja kooskõlas põhiõiguste harta kohase õigusega õiglasele kohtumenetlusele.*

- (53) ***Tähtaeg, mille jooksul kahtlustatav, süüdistatav või kuriteoohver taotleb tõhusat õiguskaitsevahendit, ei tohiks ületada 15 päeva alates kuupäevast, mil asjaomane isik sai kätte põhjendatud otsuse ülevõtmisega nõustumise kohta. Olukordade suhtes, mil kahtlustatavat, süüdistatavat või kuriteoohvrit ei ole kriminaalmenetluse üleandmise ajal tuvastatud ja mille puhul ei olnud võimalik põhjendatud otsust sel põhjusel isikule nimetatud ajal edastada, tuleks kohaldada riigisisest õigust.***
- (54) Kui ülevõttev asutus nõustub kriminaalmenetluse ülevõtmisega, peaks üleandev riik kriminaalmenetluse oma riigis peatama või lõpetama, et vältida meetmete dubleerimist üleandvas ja ülevõtvas riigis. See ei tohiks ***aga*** piirata ***vajalikke*** uurimis- või muid menetlustoiminguid, ***mida üleandval riigil võib olla vaja teha, sealhulgas vajalikke kiireloomulisi meetmeid, mida üleandval riigil võib olla vaja võtta pärast teate saamist ülevõtva asutuse nõustumise kohta, kui see on tõhusaks ja korrakohaseks õigusemõistmiseks vajalik.*** Mõistet „uurimis- või muud menetlustoimingud“ tuleks tõlgendada laialt, hõlmates mitte ainult kõiki tõendite kogumise meetmeid, vaid ka kõiki menetlustoiminguid, millega määratakse eelvangistus või muu ajutine meede. Selleks et vältida kuritarvitusi ja tagada, et kriminaalmenetlust ***üleandvas riigis pikalt ei pikendataks, tuleks siis, kui tehtud uurimis- või menetlustoimingud on lõpetatud või need ei ole enam vajalikud, kriminaalmenetlus üleandvas riigis lõpetada.*** Juhul, kui ülevõtvas riigis on tuginetud peatava toimega õiguskaitsevahendile, ei tohiks üleandvas riigis kriminaalmenetlust peatada ega lõpetada seni, kuni ülevõtvas riigis on õiguskaitsevahendi kohta otsus tehtud.

(55) *Juhul kui kriminaalmenetluse jurisdiktsioon tuletatakse üksnes käesoleva määruse põhjal, peaks liikmesriikidel siiski olema võimalik oma riigisiseses õiguses sätestada õiguslik alus ülevõtvast riigis viibiva kahtlustatava või süüdistatava esialgseks vahi alla võtmiseks või muude ajutiste meetmete võtmiseks sellise riigi pädeva asutuse poolt, kui üleandmistootlus on kätte saadud ning oodatakse sellega nõustumise või sellest keeldumise otsust. Selliseid esialgseid vahi alla võtmise või muid ajutisi meetmeid saab võtta üksnes kooskõlas riigisisese õigusega ja ainult vajaduse korral. Selliste ajutiste meetmete suhtes tuleks kohaldada samu menetluslikke tagatiseid, mida kohaldatakse samade meetmete suhtes riigisisese õiguse alusel, sealhulgas kohtulikku järelevalvet. Lisaks tuleks sellised ajutised meetmed võtta pärast nõuetekohast hindamist ülevõtvale asutusele kättesaadava teabe põhjal. Käesolev määrus ei tohiks siiski olla õiguslik alus isiku vahistamiseks eesmärgiga anda ta füüsiliselt üle kriminaalmenetlust ülevõtvale liikmesriigile, et seal saaks tema suhtes kriminaalmenetluse algatada.*

- (56) Ülevõtva **riigi pädev asutus** peaks teatama üleandvale asutusele kirjalikult kõigist ülevõtvast riigis kriminaalmenetluse lõpus tehtud otsustest. Raamotsuses 2009/948/JSK on kehtestatud sarnane kohustus juhul, kui on jõutud kokkuleppele menetluste koondamises ühte liikmesriiki. Kui ülevõttev asutus otsustab üleandmistaotluse aluseks olevate asjaoludega seotud kriminaalmenetluse lõpetada, peaks ta lisama ka selle lõpetamise põhjused. **Ülevõttev asutus peaks vähemalt sellise teabe olulised osad ja ülevõtvast riigis tehtud lõpliku kirjaliku otsuse olulised osad tõlkima üleandva riigi ametlikku keelde või mõnda muusse käesoleva määruse kohaselt aktsepteeritavasse keelde. Teabe ja otsuse olulised osad peaks olema väljavõtted, mis näivad olevat vajalikud selleks, et üleandev asutus teaks nende üldist sisu.**

- (57) Kui ülevõttev asutus otsustab üleandmistaotluse aluseks olevate asjaoludega seotud kriminaalmenetluse lõpetada, võib üleandev asutus kriminaalmenetlust jätkata või selle taasavada, kui see ei too kaasa *topeltkaristamise keelu* põhimõtte rikkumist *Euroopa Kohtu tõlgenduses*, st juhul, kui see otsus keelaks lõplikult hilisema kohtu alla andmise ülevõtva riigi õiguse alusel ja *seda ei tehtud pärast asja sisulist hindamist, takistamata* ■ seega ülevõtvas riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetluse jätkamist. Kuriteoohvritel peaks olema õigus algatada või taotleda kriminaalmenetluse taasavamist üleandvas riigis kooskõlas selle riigi õigusega, tingimusel et see ei ole vastuolus topeltkaristamise keelu põhimõttega.
- (58) Pärast kriminaalmenetluse ülevõtmist kooskõlas käesoleva määrusega peaks ülevõttev asutus kohaldama oma asjaomast riigisisest õigust ja asjaomaseid menetlusi. Ühtegi käesoleva määruse sätet ei tohiks tõlgendada nii, et see piiraks riigisiseses õiguses sätestatud prokuröri kaalutusõigust.

- (59) Ühtegi käesoleva määruse sätet ei tohiks tõlgendada nii, nagu see mõjutaks ülevõtva riigi õiguses sätestatud aegumistähtaja kestust.
- (60) Kriminaalmenetluse üleandmise täieliku jõustamise eesmärgil ei tohiks üleandva asutuse poolt üle antud tõendite lubatavaks tunnistamisest ülevõtva riigi vastavas kriminaalmenetluses keelduda pelgalt kaalutlusel, et tõendid koguti teises liikmesriigis. Ülevõtva riigi pädev kohus peaks selliste tõendite hindamisel kooskõlas riigisisese õigusega säilitama oma kohtuliku kaalutusõiguse, samas kui kahtlustatavatel ja süüdistatavatel peaks säilima õigus vaidlustada selliste tõendite lubatavus kooskõlas põhiõiguste harta kohase õigusega kaitsele. Kooskõlas nimetatud põhimõtetega ning austades liikmesriikide erinevaid õigussüsteeme ja -traditsioone, nagu on sätestatud Euroopa Liidu toimimise lepingu (edaspidi „ELi toimimise leping“) artikli 67 lõikes 1, ei tõlgendata ühtegi käesoleva määruse sätet kui keeldu asja menetlevale kohtule kohaldada õiglast menetlust käsitlevaid riigisisese õiguse aluspõhimõtteid, mida nad kohaldavad oma riigisisestes süsteemides, sealhulgas tavaõiguse süsteemis.

- (61) Ülevõttev riik peaks asjaomase kuriteo eest karistuse määramisel kohaldama oma riigisisest õigust. Kui kuritegu on toime pandud üleandva riigi territooriumil, võib ülevõttev asutus võtta karistuse määramisel arvesse üleandva riigi õiguses ette nähtud maksimumkaristust, kui see on süüdistatava kasuks ning kooskõlas ülevõtva riigi õigusega. Seda tuleks arvesse võtta juhul, kui kriminaalmenetluse üleandmine tooks kaasa olukorra, kus ülevõtvas riigis kohaldataks sama kuriteo eest üleandvas riigis ette nähtud maksimumkaristusest rangemat karistust, et *tagada* asjaomaste kahtlustatavate või süüdistatavate jaoks teatav õiguskindlus ja kohaldatava õiguse ettenähtavus. Üleandva riigi õiguses ette nähtud maksimumkaristust tuleks alati arvesse võtta, kui ülevõtva riigi jurisdiktsioon põhineb üksnes käesoleval määrusel.

(62) *Iga liikmesriik peaks kooskõlas kohaldatava liidu ja riigisisese õigusega kandma kulud, mis tal tekkisid seoses kriminaalmenetluse üleandmisega, sealhulgas kulud, mis on seotud selliste menetlusõiguste kasutamisega, millele kahtlustataval või süüdistataval on õigus kõigis asjaomastes liikmesriikides.* Liikmesriikidel ei tohiks olla võimalik nõuda üksteiselt käesoleva määruse kohaldamisest tulenevate kulude hüvitamist. Kui aga üleandev riik on kandnud suuri või erandlikke kulusid, *eriti* seoses ülevõtvale riigile edastatavasse kriminaalasja toimikusse kuuluvate dokumentide tõlkimisega, peaks üleandev asutus kaaluma ülevõtva asutuse ettepanekut kulud jagada. *Sellistel juhtudel peaksid üleandev ja ülevõttev asutus omavahel konsulteerima, et jõuda kulude jagamises kokkuleppele. Ideaaljuhul peaksid sellised konsultatsioonid toimuma enne üleandmistaoitluse esitamist. Kui enne menetluse ülevõtmisega nõustumise otsuse vastuvõtmist kokkuleppele ei jõuta, võib üleandev asutus otsustada taotluse vastavalt käesolevale määrusele tagasi võtta või taotluse juurde jääda ja erakordselt suureks peetava osa kuludest oma kanda võtta.*

- (63) Kõikidesse liidu ametlikes keeltesse tõlgitud **taotluse standard**vormi kasutamine hõlbustaks koostööd ja teabevahetust üleandva ja ülevõtva asutuse vahel, võimaldades neil teha otsuse üleandmistootluse kohta kiiremini ja tulemuslikumalt. Samuti **vähendaks** see tõlkekulusid ja **aitaks** parandada taotluste kvaliteeti.
- (64) **Taotlusvorm** peaks sisaldama üksnes neid isikuandmeid, mida on vaja selleks, et ülevõtval asutusel oleks hõlpsam taotluse kohta otsust teha. **Taotlusvorm** peaks sisaldama isikuandmete kategooriaid, näiteks seda, kas seotud isik on kahtlustatav, süüdistatav või kuriteoohver, ning konkreetseid andmevälju igas **sellises** kategoorias.
- (65) Kui peaks tekkima vajadus kriminaalmenetluse üleandmise taotlemiseks kasutatavat **taotlusvormi** parandada, peaks komisjonil olema õigus võtta kooskõlas **ELi toimimise lepingu** artikliga 290 vastu õigusakte käesoleva määruse lisa muutmiseks. On eriti oluline, et komisjon viiks oma ettevalmistava töö käigus läbi asjakohaseid konsultatsioone, sealhulgas ekspertide tasandil, ja et kõnealused konsultatsioonid viidaks läbi kooskõlas 13. aprilli 2016. aasta institutsioonidevahelises parema õigusloome kokkuleppes sätestatud põhimõtetega²⁹. Eelkõige selleks, et tagada delegeeritud õigusaktide ettevalmistamises võrdne osalemine, saavad Euroopa Parlament ja nõukogu kõik dokumendid liikmesriikide ekspertidega samal ajal ning nende ekspertidel on pidev juurdepääs komisjoni eksperdirühmade koosolekutele, millel arutatakse delegeeritud õigusaktide ettevalmistamist.

²⁹ ELT L 123, 12.5.2016, lk 1.

- (66) Selleks et tagada asjaga seotud andmete kiire, otsene, koostalitlusvõimeline, usaldusväärne ja turvaline vahetamine, peaks käesoleva määruse kohane teabevahetus üleandva ja ülevõtva asutuse vahel ning keskasutuste osalusel, kui liikmesriik on keskasutuse määranud, ning Eurojustiga toimuma üldjuhul detsentraliseeritud IT-süsteemi kaudu ***Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2023/2844³⁰*** tähenduses. Eelkõige ja reeglina tuleks detsentraliseeritud IT-süsteemi kasutada ***taotlusvormi*** ja muu asjakohase teabe ja dokumentide vahetamiseks ning kogu muuks käesoleva määruse kohaseks asutustevaheliseks teabevahetuseks. Määruses (EL) ***2023/2844*** nimetatud erandite korral ning eelkõige juhul, kui detsentraliseeritud IT-süsteemi kasutamine ei ole võimalik või asjakohane, võib kasutada muid sidevahendeid, nagu on sätestatud kõnealuses määruses.
- (67) Liikmesriigid võiksid riikliku IT-süsteemi asemel kasutada komisjoni väljatöötatud tarkvara (etalonteostuse tarkvara). See etalonteostuse tarkvara peaks põhinema modulaarsel ülesehitusel, mis tähendab, et tarkvara on pakitud ja tarnitakse eraldi e-CODEXi komponentidest, mida on vaja selle detsentraliseeritud IT-süsteemiga ühendamiseks. Selline ülesehitus võimaldaks liikmesriikidel oma olemasolevat riiklikku õigusalase teabevahetuse taristut taaskasutada või täiustada piiriüleseks kasutamiseks.

³⁰ ***Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. detsembri 2023. aasta määrus (EL) 2023/2844, mis käsitleb digipööret õigusalase koostöö ning piiriüleste tsiviil-, kaubandus- ja kriminaalasjadega seotud õiguskaitse kättesaadavuse vallas ning millega muudetakse teatavaid õigusalast koostööd käsitlevaid õigusakte (ELT L, 2023/2844, 27.12.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2844/oj>)***

(68) Komisjon peaks vastutama etalonteostuse tarkvara loomise, hooldamise ja arendamise eest. Komisjon peaks etalonteostuse tarkvara kavandama, arendama ja hooldama viisil, mis võimaldab vastutavatel töötajatel tagada kooskõla andmekaitsemeetmete ja -põhimõtetega, mis on sätestatud ***Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses*** (EL) 2018/1725³¹ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis (EL) 2016/680³², eelkõige lõimitud andmekaitse ja vaikimisi andmekaitse kohustuse ning küberturvalisuse kõrge tasemega. Samuti peaks etalonteostuse tarkvara hõlmama asjakohaseid tehnilisi meetmeid ja võimaldama võtta korralduslikke meetmeid, mida on vaja, et tagada turvalisuse ja koostalitlusvõime piisav tase, võttes arvesse seda, et vahetada võidakse ka erikategooriate andmeid. Komisjon ei töötle etalonteostuse tarkvara loomise, hooldamise ja arendamise käigus isikuandmeid.

³¹ ***Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1725, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel liidu institutsioonides, organites ja asutustes ning isikuandmete vaba liikumist, ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 45/2001 ja otsus nr 1247/2002/EÜ (ELT L 295, 21.11.2018, lk 39).***

³² ***Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/680, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset seoses pädevates asutustes isikuandmete töötlemisega süütegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil ning selliste andmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu raamotsus 2008/977/JSK (ELT L 119, 4.5.2016, lk 89).***

- (69) Komisjoni poolt tagasüsteemina välja töötatud etalonteostuse tarkvara peaks programmi abil koguma seire eesmärgil vajalikke andmeid ning need andmed tuleks edastada komisjonile. Kui liikmesriigid otsustavad komisjoni välja töötatud etalonteostuse tarkvara asemel kasutada riiklikku IT-süsteemi, võiks sellisesse süsteemi integreerida võimaluse koguda kõnealuseid andmeid programmi abil ning sellisel juhul tuleks need andmed edastada komisjonile. Samuti võiks e-CODEXi ühendusvahendi varustada funktsiooniga, mis võimaldab asjakohaseid statistilisi andmeid kätte saada.
- (70) Et tagada käesoleva määruse ühetaolised rakendamistingimused, tuleks detsentraliseeritud IT-süsteemi loomiseks anda komisjonile rakendusvolitused. Neid volitusi tuleks teostada kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) nr 182/2011³¹.

³¹ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruari 2011. aasta määrus (EL) nr 182/2011, millega kehtestatakse eeskirjad ja üldpõhimõtted, mis käsitlevad liikmesriikide läbiviidava kontrolli mehhanisme, mida kohaldatakse komisjoni rakendamisevolituste teostamise suhtes (ELT L 55, 28.2.2011, lk 13).

(71) Käesoleva määrusega tuleks luua õiguslik alus isikuandmete vahetamiseks liikmesriikide vahel kriminaalmenetluse üleandmise eesmärgil **kooskõlas** direktiivi (EL) 2016/680 artikliga 8 ja **artikli 10 punktiga a**. Ent muude aspektide puhul, näiteks üleandva asutuse saadud isikuandmete säilitamise tähtaeg, peaksid üleandev ja ülevõttev asutus kohaldama isikuandmete töötlemise suhtes liikmesriikide õigusakte, mis on vastu võetud direktiivi (EL) 2016/680 alusel. Üleandvat ja ülevõtvat asutust tuleks pidada kõnealuse direktiivi kohasel ■ isikuandmete töötlemisel vastutavateks töötlejateks. Keskasutused **võiksid** pakkuda üleandvatele ja ülevõtvatele asutustele haldustuge ning kui nad töötlevad isikuandmeid nende vastutavate töötlejate nimel, tuleks neid käsitada vastava vastutava töötleja volitatud töötlejatena. Kui isikuandmeid töödeldakse Eurojustis, tuleks käesoleva määruse kontekstis kohaldada ■ määrust (EL) 2018/1725, ilma et see piiraks ■ määruses (EL) 2018/1727 sätestatud konkreetsete andmekaitseenormide kohaldamist. **Ühtegi käesoleva määruse sätet ei tohiks tõlgendada nii, et see laiendab veelgi õigusi juurdepääsuks muudele liidu infosüsteemidele nende süsteemide loomist käsitlevate liidu õigusaktide alusel.**

- (72) Kuna käesoleva määruse eesmärki (kriminaalmenetluste üleandmine) ei suuda liikmesriigid piisavalt saavutada, küll aga saab seda selle ulatuse ja toime tõttu paremini saavutada liidu tasandil, võib liit võtta meetmeid kooskõlas Euroopa Liidu lepingu (*edaspidi „ELi leping“*) artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealusel artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev määrus nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikust kaugemale.
- (73) *ELi lepingule* ja *ELi toimimise lepingule* lisatud protokoll nr 21 (Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes) artikli 3 kohaselt on Iirimaa teatanud **19. juulil 2023 saabunud kirjas** oma soovist osaleda käesoleva määruse vastuvõtmisel ja kohaldamisel.
- (74) *ELi lepingule* ja *ELi toimimise lepingule* lisatud protokoll nr 22 (Taani seisukoha kohta) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva määruse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.
- (75) Euroopa Andmekaitseinspektoriga konsulteeriti kooskõlas määruse (EL) **2018/1725** artikli 42 lõikega 1 ning ta esitas arvamuse **22. mail 2023**³³,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

³³ *ELT C 253, 18.7.2023, lk 6.*

1. PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Reguleerimisese

1. Käesolevas määruses sätestatakse õigusnormid kriminaalmenetluste üleandmise kohta liikmesriikide vahel, et parandada vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneval alal tõhusat ja korrapäraseid õigusemõistmist.
2. Käesolevat määrust kohaldatakse kõigil *liidu liikmesriikides läbiviidatavate* kriminaalmenetluste üleandmise juhtudel.
3. Käesolev määrus ei mõjuta kohustust austada põhiõigusi ja õiguspõhimõtteid, mis on sätestatud *ELi lepingu* artiklis 6.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas määruses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- 1) „üleandev riik“ – riik, kus *toimetatakse kriminaalmenetlust ning kus tehakse taotlus selle* kriminaalmenetluse üleandmiseks *teisele liikmesriigile või kes on algatanud konsultatsioone võimaliku üleandmise üle või kes on saanud konsulteerimistaotluse artikli 5 lõike 3 või artikli 14 lõike 2 alusel;*
- 2) „ülevõttev riik“ – riik, millele edastatakse kriminaalmenetluse üleandmise taotlus kriminaalmenetluse ülevõtmiseks *või kes on saanud taotluse pidada konsultatsioone võimaliku üleandmise üle või kes on algatanud konsultatsioone vastavalt artikli 5 lõikele 3 või artikli 14 lõikele 2;*

3) „üleandev asutus“ –

- a) konkreetsetes asjas pädev kohtunik, kohus, eeluurimiskohtunik või prokurör või
- b) muu pädev asutus, mille on pädevaks asutuseks määranud üleandev riik ja kes tegutseb konkreetsetes asjas kriminaalmenetluse uurimisorganina ja kellel on pädevus taotleda riigisisese õiguse kohaselt kriminaalmenetluse üleandmist. Enne kui kriminaalmenetluse üleandmise taotlus edastatakse ülevõtvale asutusele, peab üleandva riigi kohtunik, kohus, eeluurimiskohtunik või prokurör lisaks kontrollima, kas see vastab käesoleva määruse kohastele sellise taotluse esitamise tingimustele, ning taotluse kinnitama. Kui kohtunik, kohus, eeluurimiskohtunik või prokurör on kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kinnitanud, võib seda asutust kriminaalmenetluse üleandmise taotluse edastamisel käsitada ka üleandva asutusena;

- 4) „ülevõttev asutus“ – kohtunik, kohus, eeluurimiskohtunik või prokurör, kellel on pädevus kooskõlas artikli **11 lõikega 1** teha otsus selle kohta, kas nõustuda kriminaalmenetluse ülevõtmisega **või sellest keelduda** ning, **kui see on ülevõtva riigi õigussüsteemis lubatud, võtta käesoleva määruse kohaseid edasisi meetmeid või** tema riigisisese õigusega ette nähtud meetmeid.

Ilma et see piiraks nõuet, mille kohaselt peab artikli 11 lõike 1 kohase kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise või sellest keeldumise otsuse tegema üksnes kohtunik, kohus, eeluurimiskohtunik või prokurör, võib ülevõttev riik artiklis 12 sätestatud keeldumise aluste hindamise alusel, oma tavaõiguse traditsioonist tuleneva riigisisese õigussüsteemi struktuuri tõttu, juhul kui tema õigussüsteem ei võimalda tema kohtutel või prokuröril võtta muid meetmeid kui otsus kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise või sellest keeldumise kohta artikli 11 lõike 1 alusel, näha ette, et üksnes sellise kohtuliku otsuse tegemise hõlbustamiseks võtab meetmeid mõni teine asutus, kellel on riigisisese õiguse kohaselt pädevus kriminaalmenetluses meetmeid võtta. Selline muu pädev asutus võib võtta käesoleva määruse kohaldamiseks ka edasisi meetmeid;

- 5) „detsentraliseeritud IT-süsteem“ – määruse (EL) **2023/2844** artikli 2 punktis 3 määratletud IT-süsteem;
- 6) „kuriteoohver“ – direktiivi 2012/29/EL artikli 2 lõike 1 punktis a määratletud kuriteoohver ***või riigisiseses õiguses määratletud juriidiline isik, kes on kannatanud kahju või majanduslikku kahju käesoleva määruse kohaldamisalasse kuuluva kriminaalmenetluse esemeks oleva kuriteo otsesel tagajärjel.***

Artikkel 3
Jurisdiktsioon

1. ***Niivõrd, kuivõrd ülevõtva riigi õiguses ei ole jurisdiktsiooni juba sätestatud***, on käesoleva määruse ***kohaldamisel*** ülevõtval riigil jurisdiktsioon kõigi kuritegude üle, mille suhtes kohaldatakse üleandva riigi õigust, järgmistes olukordades:
 - a) ülevõttev riik keeldub raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 lõike 7 punkti b alusel loovutamast kahtlustatavat või süüdistatavat, kes viibib ülevõtvast riigis või on selle kodanik või elanik;
 - b) ülevõttev riik keeldub loovutamast kahtlustatavat või süüdistatavat, kelle suhtes on tehtud Euroopa vahistamismäärus ning kes viibib ülevõtvast riigis või on selle kodanik või elanik, kui kõnealune riik leiab, et erandjuhtudel on konkreetsete ja objektiivsete tõendite põhjal põhjendatult alust arvata, et tulenevalt asja konkreetsetest asjaoludest tooks loovutamine kaasa ***ELi lepingu*** artiklis 6 ja põhiõiguste hartas sätestatud asjakohase põhiõiguse ilmselge rikkumise;

- c) enamik kuriteo tagajärgedest või oluline osa kuriteoga tekitatud kahjust, mis **on** osa kuriteokoosseisu tunnustest, tekkisid ülevõtva riigi territooriumil;
 - d) ülevõtvas riigis toimetatakse kahtlustatava või süüdistatava suhtes kriminaalmenetlust muudel asjaoludel ning kahtlustatav või süüdistatav on ülevõtva riigi kodanik või elanik;
 - e) ülevõtvas riigis toimetatakse samadel, osaliselt samadel **või seonduvatel** asjaoludel kriminaalmenetlust teiste isikute suhtes ning üleantavas kriminaalmenetluses kahtlustatav või süüdistatav on ülevõtva riigi kodanik või elanik.
2. Ülevõtva riigi poolt üksnes lõike 1 alusel kehtestatud jurisdiktsiooni võib kasutada ainult **käesoleva määruse kohase** kriminaalmenetluse üleandmise taotluse alusel.

Artikkel 4

Ülevõtva riigi poolne kriminaalmenetlusest loobumine, selle peatamine või lõpetamine Liikmesriik, kellel on oma õiguse kohaselt jurisdiktsioon esitada isikule kuriteo eest süüdistus, võib käesoleva määruse kohaldamisel loobuda kriminaalmenetlusest või selle peatada või lõpetada, et anda selle kuriteoga seotud kriminaalmenetlus üle ülevõtvale riigile.

2. PEATÜKK

Kriminaalmenetluse üleandmine

Artikkel 5

Kriminaalmenetluse üleandmise taotlemise kriteeriumid

1. Kriminaalmenetluse üleandmise taotluse võib teha üksnes juhul, kui üleandev asutus leiab, et tõhusa ja korrapärase õigusemõistmise eesmärk, *sealhulgas proportsionaalsus* on paremini saavutatav, kui asjaomast kriminaalmenetlust toimetatakse teises liikmesriigis.

2. **Kui üleandev asutus kaalub, kas taotleda kriminaalmenetluse üleandmist**, võtab ta arvesse eelkõige järgmisi kriteeriume:

- a) kuritegu on **tervenisti või osaliselt** toime pandud ülevõtva riigi territooriumil või enamik **kuriteo** tagajärgedest või oluline osa kuriteoga tekitatud kahjust, **mis on osa kuriteokoosseisu tunnustest**, tekkisid ülevõtva riigi territooriumil;
- b) **üks või mitu kahtlustatavatest** või süüdistatavatest **on** ülevõtva riigi **kodanikud** või **elanikud**;
- c) **üks või mitu kahtlustatavatest** või süüdistatavatest viibivad ülevõtvas riigis ning see riik keeldub **neid isikuid** üleandvale riigile loovutamast **█** :
 - i) **█** raamotsuse 2002/584/JSK artikli **4 punkti 2** alusel;

- ii) *raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 punkti 3* alusel, kui selline keeldumine ei põhine kõnealuse isiku suhtes sama kuriteo kohta tehtud lõplikul kohtuotsusel, mis takistab edasist kriminaalmenetlust, **või**
- iii) ■ *raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 punkti 7* alusel;
- d) **üks või mitu kahtlustatavatest** või süüdistatavatest viibivad ülevõtvas riigis ning see riik keeldub loovutamast **neid isikuid**, kelle suhtes on tehtud Euroopa vahistamismäärus, kui kõnealune riik leiab, et erandjuhtudel on konkreetsete ja objektiivsete tõendite põhjal põhjendatult alust arvata, et tulenevalt asja konkreetsetest asjaoludest tooks loovutamine kaasa **ELi lepingu** artiklis 6 ja põhiõiguste hartas sätestatud asjakohase põhiõiguse ilmselge rikkumise;
- e) enamik uurimise jaoks olulistest tõenditest asub või enamik asjaomastest tunnistajatest **elab** ülevõtvas riigis;

- f) ülevõtvas **riigis** toimetatakse kahtlustatava või süüdistatava suhtes kriminaalmenetlust samadel, **osaliselt samadel** või seonduvatel asjaoludel;
- g) ülevõtvas riigis toimetatakse kriminaalmenetlust samadel, **osaliselt samadel** või seonduvatel asjaoludel teiste isikute suhtes;
- h) **üks või mitu** kahtlustatavatest või süüdistatavatest kannavad või **hakkavad** kandma vabaduskaotuslikku karistust ülevõtvas riigis;
- i) karistuse täideviimine ülevõtvas riigis tõenäoliselt parandab süüdimõistetud isiku sotsiaalse rehabilitatsiooni väljavaateid või karistuse täideviimine ülevõtvas riigis oleks muudel põhjustel asjakohasem;
- j) **üks või mitu** kuriteoohvritest on ülevõtva riigi kodanikud või elanikud. **Lastest kuriteoohvreid ja teisi haavatavaid rühmi võetakse nõuetekohaselt arvesse;**

k) liikmesriikide pädevad asutused on jõudnud raamotsuse 2009/948/JSK alusel või muul viisil üksmeelele menetluste ühte liikmesriiki koondamises.

3. Kahtlustatav või süüdistatav või *kuriteoohver võib kooskõlas riigisiseses õiguses sätestatud menetlustega teha* üleandva või ülevõtva riigi pädevatele *asutustele ettepaneku, et kriminaalmenetlus käesolevas määruses sätestatud tingimustel üle antaks. Sellised ettepanekuid kaalutakse ning need dokumenteeritakse vastavalt asjaomase liikmesriigi õiguse kohasele dokumenteerimiskorrale. Kui ettepanek tehakse ülevõtva riigi pädevale asutusele, võib ülevõttev asutus konsulteerida üleandva asutusega.* Käesoleva lõike alusel tehtud *ettepanekutega* ei panda üleandvale riigile kohustust kriminaalmenetluse üleandmist taotleda või kriminaalmenetlus ülevõtvale riigile üle anda *ega üleandvale või ülevõtvale asutusele kohustust üksteisega konsultatsioone pidada.*

Artikkel 6

Kahtlustatava või süüdistatava õigused

1. Enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemist võtab üleandev asutus kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega nõuetekohaselt arvesse kahtlustatava või süüdistatava õigustatud huve, *sealhulgas taastava õigusega seotud aspekte.*
2. *Käesoleva artikli lõigetes 3 ja 4 ning artiklites 15 ja 17 sätestatud õigusi kohaldatakse kahtlustatavate või süüdistatavate suhtes kriminaalmenetluses alates hetkest, mil liikmesriigi pädevad asutused on neile ametliku teatega või muul viisil teatavaks teinud, et neid kahtlustatakse või süüdistatakse kuriteo toimepanemises, ja olenemata sellest, kas neilt on võetud vabadus.*

3. Tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust **ega kahjusta uurimist muul viisil, teavitab üleandev asutus kahtlustatavat või süüdistatavat kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega** ning talle arusaadavas keeles kavandatavast kriminaalmenetluse üleandmise **taotlusest** ning **annab talle** võimaluse esitada oma arvamus **üleandmise, sealhulgas taastava õigusega seotud aspektide kohta enne taotluse esitamist, välja arvatud juhul, kui üleandva asutuse mõistlikest jõupingutustest hoolimata ei ole võimalik seda** isikut **leida ega temaga ühendust võtta**. Kui kriminaalmenetluse üleandmise taotlus tehakse artikli 5 lõike 3 kohase, kahtlustatava või süüdistatava esitatud **ettepaneku** alusel, ei ole vaja **selle ettepaneku** teinud kahtlustatavat või süüdistatavat selliselt **teavitada**.
4. **Kui kahtlustatav või süüdistatav otsustab esitada** lõikes 3 osutatud arvamuse, **tuleb see esitada hiljemalt kümne päeva jooksul pärast seda, kui** kahtlustatavat või süüdistatavat **on teavitatud kavandatavast üleandmisest ja talle on antud võimalus esitada oma arvamus**. Üleandev asutus võtab kriminaalmenetluse üleandmise üle otsustamisel **nimetatud arvamust** arvesse ja dokumenteerib selle. **Nimetatud arvamus dokumenteeritakse vastavalt asjaomase liikmesriigi õiguse kohasele dokumenteerimiskorrale**.

5. ***Kui kahtlustatav või süüdistatav viibib ülevõtvast riigis, võib üleandev asutus lõigete 3 ja 4 kohaseks teavitamiseks ja arvamuse küsimiseks edastada ülevõtvale asutusele II lisas esitatud vormi koos asjakohase teabega. Sellisel juhul esitab ülevõttev asutus asjaomase teabe kahtlustatavale või süüdistatavale ja küsib tema arvamust kooskõlas lõigetega 3 ja 4. Ülevõttev asutus teavitab sellest vastavalt üleandvat asutust ja edastab sellele asutusele kahtlustatava või süüdistatava arvamuse.***
6. ***Kui kahtlustatavat või süüdistatavat on kooskõlas lõikega 3 kavandavatult üleandmisest teavitatud, teavitab ka üleandev asutus teda viivitamata talle arusaadavas keeles kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemisest*** **■** ***.***
7. ***Kui kahtlustatav või süüdistatav viibib ülevõtvast riigis, võib üleandev asutus lõikes 6 osutatud teabe esitamiseks edastada ülevõtvale asutusele täidetud vormi, mis on esitatud III lisas. Sellisel juhul esitab üleandev asutus kahtlustatavale või süüdistatavale asjaomase teabe ja teavitab sellest vastavalt ülevõtvat asutust.***

Artikkel 7

Kuriteoohvri õigused

1. Enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemist võtab üleandev asutus kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega nõuetekohaselt arvesse kuriteoohvri õigustatud huve, ***sealhulgas taastava õigusega seotud kaalutlusi.***
2. Tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust ***ega kahjusta uurimist muul viisil, teavitab üleandev asutus kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega ning*** teavitatavale arusaadavas keeles üleandvas riigis elavat ***või juriidilise isiku puhul seal asukohta omavat kuriteoohvrit, kes saab direktiivi 2012/29/EL (nagu seda on rakendatud riigisiseses õiguses) artikli 6 lõikes 1 täpsustatud või juriidilise isiku puhul riigisisese õiguse kohast teavet,*** kavandatava kriminaalmenetluse üleandmise ***taotlusest ning annab kuriteoohvrile võimaluse esitada oma arvamus sealhulgas taastava õigusega seotud aspektide kohta enne taotluse esitamist. Kui kriminaalmenetluse üleandmise taotlus tehakse käesoleva määruse artikli 5 lõike 3 kohase, kuriteoohvri ettepaneku alusel, ei pea üleandev asutus sellisele kuriteoohvrile eespool nimetatud teavet esitama. ■***

3. ***Kui kahtlustatav või süüdistatav otsustab esitada lõikes 2 osutatud arvamuse, tuleb see esitada hiljemalt kümne päeva jooksul pärast seda, kui kahtlustatavat või süüdistatavat on teavitatud kavandatavast üleandmisest ja talle on antud võimalus esitada oma arvamus. Üleandev asutus võtab kriminaalmenetluse üleandmise üle otsustamisel nimetatud arvamust arvesse ja dokumenteerib selle. Nimetatud arvamus dokumenteeritakse vastavalt asjaomase liikmesriigi õiguse kohasele dokumenteerimiskorrale.***
4. Kui ***kuriteohvrit on*** kooskõlas ***lõikega 2 kavandatavast üleandmisest*** teavitatud, teavitab üleandev asutus ***põhjendamatu viivitusega*** seda kuriteohvrit talle arusaadavas keeles kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemisest .

█

Artikkel 8

Kriminaalmenetluse üleandmise taotlemise kord

1. Kriminaalmenetluse üleandmise taotluse **koostab üleandev asutus, kasutades I lisas** esitatud **taotlusvormi**. Üleandev asutus kirjutab **taotlusvormile** alla ja kinnitab selle sisu täpsust ja õigsust.
2. Kriminaalmenetluse üleandmise taotlus peab olema nõuetekohaselt põhjendatud ja sisaldama eelkõige järgmist teavet:
 - a) **teave** üleandva asutuse kohta;
 - b) kriminaalmenetluse esemeks oleva kuriteo kirjeldus ja kohaldatavad üleandva riigi kriminaalõiguse sätted;

- c) põhjused, miks **kriminaalmenetluse** üleandmine on vajalik ja asjakohane, ning eelkõige, milliseid artikli 5 lõike 2 kohaseid kriteeriume kohaldatakse;
- d) vajalik teave, mis on teada kahtlustatava või süüdistatava ja kuriteoohvri kohta;
- e) hinnang selle kohta, millist mõju avaldab kriminaalmenetluse üleandmine kahtlustatava või süüdistatava ja kuriteoohvri õigustele, **tuginedes üleandvale asutusele teadaolevale teabele, sealhulgas asjakohasel juhul asjaomaste isikute arvamusele, mis on saadud kooskõlas artikli 6 lõigetega 3 ja 4 või artikli 7 lõigetega 2 ja 3, või artikli 5 lõike 3 kohasele ettepanekute esitamisele;**
- f) teave kriminaalmenetlust mõjutavate, üleandvas riigis tehtud menetlustoimingute või võetud meetmete kohta, **sealhulgas ajutiselt kohaldatavate kohtulike sunnivahendite ja selliste meetmete kohaldamise tähtaja kohta;**
- g) kõik kohaldatavad Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi (EL) 2016/680 artikli 9 lõike 3 kohased isikuandmete töötlemise eritingimused.

3. Kui kahtlustatav või süüdistatav on esitanud oma arvamuse vastavalt artikli 6 lõigetele 3 **ja** 4 või **kui** kuriteoohver on esitanud oma arvamuse vastavalt artikli 7 lõigetele 2 **ja** 3, edastatakse see aramus ülevõtvale asutusele koos kriminaalmenetluse üleandmise taotlusega. Kui kahtlustatav, süüdistatav või kuriteoohver on esitanud oma arvamuse suuliselt, tagab üleandev asutus, et kirjalik jälg selle arvamuse esitamise kohta on ülevõtvale riigile kättesaadav.
4. Vajaduse korral lisatakse kriminaalmenetluse üleandmise taotlusele kogu asjakohane lisateave ja kõik asjakohased lisadokumendid.
5. Käesoleva artikli lõikes 1 osutatud täidetud **taotlusvormi** ja kriminaalmenetluse üleandmise taotlusele lisatud muu kirjaliku **teabe olulised osad** tõlgitakse ülevõtva riigi ametlikku keelde või muusse keelde, mida ülevõttev riik vastavalt artikli 32 lõike 1 punktile d aktsepteerib.

6. Üleandev asutus edastab kriminaalmenetluse üleandmise taotluse ülevõtvale asutusele kas otse või asjakohasel juhul artiklis 20 osutatud keskasutuse kaudu. Üleandev ja ülevõttev asutus vahetavad edaspidi ametlikult teavet kas otse või asjakohasel juhul artiklis 20 osutatud keskasutuse kaudu.
7. Kui ülevõttev asutus ei ole üleandvale asutusele teada, teeb üleandev asutus kõik vajalikud järelepärimised, sealhulgas *nõukogu otsusega 2008/976/JSK³³ ette nähtud* Euroopa õiguslase koostöö võrgustiku kontaktasutuste kaudu, et teha kindlaks, milline asutus on *ülevõtvas riigis* pädev tegema artikli 11 *lõike 1* kohast otsust.
8. *Ülevõttev asutus saadab pärast taotlusvormi kättesaamist üleandvale asutusele kinnituse selle kättesaamise kohta põhjendamatu viivituse ja igal juhul seitsme päeva jooksul alates selle kättesaamisest. See kohustus kehtib nii artiklis 20 osutatud keskasutuse kui ka keskasutuselt kriminaalmenetluse üleandmise taotluse saanud ülevõtva asutuse suhtes.*

³³ *Nõukogu 16. detsembri 2008. aasta otsus 2008/976/JSK Euroopa õiguslase koostöö võrgustiku kohta (ELT L 348, 24.12.2008, lk 130).*

9. Kui ülevõtva riigi asutus, kes taotluse sai, ei ole artikli 11 kohast otsust pädev tegema, edastab ta taotluse põhjendamatu viivitusega sama liikmesriigi pädevale ülevõtvale asutusele ja teavitab sellest vastavalt üleandvat asutust.

Artikkel 9

Teave, mille üleandev asutus esitab **pärast taotluse edastamist**

1. Üleandev asutus teatab põhjendamatu viivitusega ülevõtvale asutusele kõigist kriminaalmenetlust mõjutavatest taotluse edastamise järel üleandvas riigis tehtud menetlustoimingutest ja võetud meetmetest. **Selle teabe edastamisel ülevõtvale asutusele lisab üleandev asutus sellele kõik asjakohased dokumendid.**
2. **Üleandev asutus tõlgib lõikes 1 osutatud teabe ja asjaomaste dokumentide olulised osad ülevõtva riigi ametlikku keelde või muusse keelde, mida ülevõttev riik vastavalt artikli 32 lõike 1 punktile d aktsepteerib.**

Artikkel 10

Taotluse tagasivõtmine

1. Üleandev asutus võib kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tagasi võtta igal ajal enne seda, kui ta saab artikli 11 ***lõike 1*** kohase ülevõtva asutuse ***otsuse*** kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise ***või sellest keeldumise*** kohta. ***Sellisel juhul teavitab üleandev asutus sellest viivitamata ülevõtvat asutust.***
2. ***Üleandev asutus teavitab kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tagasivõtmisest teavitatavale arusaadavas keeles ka kahtlustatavat ja süüdistatavat, keda on teavitatud vastavalt artikli 6 lõikele 3, ning kuriteoohvrit, keda on teavitatud vastavalt artikli 7 lõikele 2.***
3. ***Kui kahtlustatav või süüdistatav viibib ülevõtvas riigis, võib üleandev asutus lõikes 2 osutatud teabe esitamiseks edastada ülevõtvale asutusele täidetud vormi, mis on esitatud VI lisas. Sellisel juhul esitab ülevõttev asutus kahtlustatavale või süüdistatavale asjaomase teabe ja teavitab sellest vastavalt üleandvat asutust.***

4. ***Kui üleandev asutus on ülevõtvat asutust kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tagasivõtmisest lõike 1 kohaselt teavitanud, jääb kriminaalmenetlus üleandvale asutusele.***

Artikkel 11

Ülevõtva asutuse otsus

1. Ülevõttev asutus teeb **■** otsuse selle kohta, kas nõustuda kriminaalmenetluse ülevõtmisega või sellest ***täielikult või osaliselt*** keelduda, ja otsustab kooskõlas riigisisese õigusega, milliseid meetmeid ***võtta***. ***Ülevõtmisega nõustumise otsus peab olema nõuetekohaselt põhjendatud.***
2. ***Ülevõttev asutus edastab kõnealuse otsuse üleandvale asutusele kooskõlas artikli 13 kohaste tähtaegadega.***

3. Kui ülevõttev asutus **leiab**, et üleandva asutuse edastatud teave ei ole piisav, et ta saaks otsustada, kas kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustuda **või sellest keelduda**, võib ta taotleda lisateavet, **mida ta peab vajalikuks. Üleandev asutus esitab põhjendamatu viivitusega nõutud lisateabe, kui see on talle teada, koos tõlkega ülevõtva riigi ametlikku keelde või mõnda muusse keelde, mida ülevõttev riik vastavalt artikli 32 lõike 1 punktile d aktsepteerib.**
4. Kui ülevõttev asutus otsustab artikli 12 kohaselt kriminaalmenetluse ülevõtmisest keelduda, teatab **ülevõttev asutus** üleandvat asutust selle keeldumise põhjustest. ■
5. **Kui üleandev** asutus on **saanud käesoleva artikli lõike 1 kohaselt põhjendatud otsuse kriminaalmenetluse** ülevõtmisega **nõustumise kohta**, edastab üleandev asutus **põhjendamatu** viivitusega kriminaalasja toimiku või selle asjakohaste osade originaalid või tõestatud koopiad ülevõtvale asutusele koos tõlkega ülevõtva riigi ametlikku keelde või muusse keelde, mida ülevõttev riik artikli 32 lõike 1 punkti d kohaselt aktsepteerib.

6. *Kui riigisisene kriminaalmenetlus on artikli 21 kohaselt lõpetatud, peaks üleandev asutus edastama ülevõtvale asutusele põhjendamatu viivitusega kriminaalasja toimiku ülejäänud asjakohaste osade originaalid või tõestatud koopiad, sealhulgas asjakohased füüsilised tõendid. Juhul, kui kriminaalasja toimiku tõestatud koopia on juba esitatud, edastab üleandev asutus ülevõtva asutuse taotlusel originaaldokumendid. Üleandev riik võib nõuda, et kriminaalasja toimiku originaal või füüsilised tõendid tagastataks üleandvale riigile, kui ülevõtvas riigis neid enam ei vajata või hiljemalt ülevõtvas riigis toimuva menetluse lõpus. Kui üleandev riik on ülevõtva riigi asjaomasele küsimusele vastates teatanud, et ta ei kavatses kriminaalasja toimikut ega füüsilisi tõendeid, kui neid enam ei vajata ega menetluse lõpus, tagasi nõuda, võib ülevõttev riik kooskõlas oma õigusega otsustada ülejäänud tõendite üle, sealhulgas selle üle, kas selliseid tõendeid säilitada või need hävitada.*

7. ***Lõigete 5 ja 6 kohaldamisel võivad üleandev ja ülevõttev asutus omavahel konsulteerida, et leppida kokku kriminaalasja toimiku asjakohased osad, mis edastatakse ja tõlgitakse.***

Artikkel 12

Keeldumise alused

1. Ülevõttev asutus keeldub täielikult või osaliselt kriminaalmenetluse ülevõtmisest, kui ülevõtva riigi õiguse alusel ei saa kriminaalmenetlust algatada ***või jätkata*** seoses kriminaalmenetluse üleandmise taotluse aluseks olevate asjaoludega ühel või mitmel järgmistest juhtudest:
- a) kui tegu, millega seoses taotlus tehti, ei käsitata ülevõtva riigi õiguse kohaselt kuriteona;
 - b) kui kriminaalmenetluse ülevõtmine oleks vastuolus ***topeltkaristamise keelu*** põhimõttega;

- c) kui kahtlustatavat või süüdistatavat ei saa tema vanuse tõttu kuriteo eest kriminaalvastutusele võtta;
- d) kui kriminaalkorras kohtu alla andmine on ülevõtva liikmesriigi õigusaktide kohaselt aegunud ■ ;
- e) ***kui kuriteo eest süüdistuse esitamise tingimused ei ole ülevõtvas riigis täidetud;***
- f) kui kuritegu kuulub ülevõtva riigi õiguse kohaselt amnestia alla;
- g) kui ülevõtval riigil ***ei ole*** kuriteo üle jurisdiktsiooni ei ***riigisisese õiguse kohaselt ega artikli 3 alusel.***

2. Ülevõttev asutus võib kriminaalmenetluse ülevõtmisest täielikult või osaliselt keelduda, kui selleks on üks või mitu **järgmist** alust:
- a) ülevõtva riigi õiguse kohaselt eksisteerib **privileeg või immuuniteet**, mis muudab menetluse võimatuks;
 - b) ülevõttev asutus leiab, et kriminaalmenetluse ülevõtmine ei ole tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise **huvides**;
 - c) kuritegu ei ole **tervenisti ega osaliselt** toime pandud ülevõtva riigi territooriumil, enamik kuriteo tagajärgedest või oluline osa kuriteoga tekitatud kahjust, **mis on osa kuriteokoosseisu tunnustest**, ei tekkinud selle riigi territooriumil ning kahtlustatav või süüdistatav ei ole selle riigi kodanik ega elanik;

- d) artikli 8 lõikes 1 osutatud **taotlusvorm** on puudulikult täidetud või ilmselgelt väär ning seda ei ole pärast **käesoleva artikli** lõikes 3 osutatud konsulteerimist täiendatud ega parandatud;
- e) **tegu, millega seoses taotlus tehti, ei ole kuritegu kohas, kus see toime pandi, ja ülevõtval riigil ei ole oma õiguse kohaselt algset pädevust asjaomase kuriteo eest süüdistust esitada.**
3. Lõigetes 1 ja 2 osutatud juhtudel, enne kui ülevõttev asutus otsustab kas kriminaalmenetluse ülevõtmisest täielikult või osaliselt keelduda, konsulteerib ta **asjakohasel juhul** üleandva asutusega ja palub vajaduse korral tal **põhjendamatu** viivitusega **esitada** kogu vajalik teave.
4. Lõike 2 punktis a osutatud juhul ning kui privileegi või immuniteedi äravõtmise õigus on ülevõtva riigi asutusel, taotleb ülevõttev asutus, **et see asutus põhjendamatu viivitusega** kõnealust õigust kasutaks. Kui privileegi või immuniteedi äravõtmise õigus on muu riigi asutusel või rahvusvahelisel organisatsioonil, taotleb üleandev asutus, et **see asutus** kõnealust õigust kasutaks.

Artikkel 13

Tähtajad

1. Ülevõttev asutus teatab üleandvale asutusele oma otsusest kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise **või sellest keeldumise** kohta **põhjendamatu** viivitusega ja igal juhul hiljemalt 60 päeva jooksul pärast seda, kui pädev ülevõttev asutus on kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kätte saanud.
2. Kui erijuhul ei ole ülevõtval asutusel võimalik lõikes 1 sätestatud tähtajast kinni pidada, teatab ta sellest **põhjendamatu** viivitusega üleandvale asutusele ja esitab viivituse põhjused. Sellisel juhul võib lõikes 1 sätestatud tähtaega pikendada kuni 30 päeva võrra.
3. Kui ülevõtva riigi õiguse alusel on olemas **privileeg või immunitet**, **algab** lõikes 1 osutatud tähtaeg üksnes juhul, kui ülevõtvale asutusele on teatatud, et privileeg või immunitet on ära võetud, ja seda hakatakse arvestama alates päevast, **mil** privileegi või immunitedi äravõtmisest teatati.

Artikkel 14

Üleandva ja ülevõtva asutuse konsultatsioonid

1. Vajaduse korral ning ilma et see piiraks **artikli 11 lõigete 3, 5, 6 ja 7, artikli 13** lõike 3 ja **artikli 19** lõike 2 kohaldamist, konsulteerivad üleandev ja ülevõttev asutus omavahel **põhjendamatu** viivitusega, et tagada käesoleva määruse tõhus kohaldamine.
2. **Üleandva ja ülevõtva asutuse vahelised** konsultatsioonid võivad toimuda ka enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemist, eelkõige selleks, et teha kindlaks, kas menetluse üleandmine oleks tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides, **sealhulgas, kas see on proportsionaalne**. Selleks et teha ettepanek, et kriminaalmenetlus üleandvalt riigilt **üle antaks**, võib ülevõttev asutus konsulteerida üleandva asutusega ka selles osas, **kas** kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemine **oleks võimalik**.

3. ***Kui*** üleandev asutus konsulteerib ülevõtva asutusega enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemist, teeb üleandev asutus kriminaalmenetlusega seotud teabe ülevõtvale asutusele kättesaadavaks **■** , ***välja arvatud juhul, kui see kahjustaks uurimise konfidentsiaalsust või kahjustaks uurimist muul viisil.***
4. ***Käesoleva artikli alusel tehtud*** konsulteerimistaotlusele tuleb vastata ***põhjendamatu*** viivitusega.

Artikkel 15

Kahtlustatavale ja süüdistatavale esitatav teave

- 1. Kui ülevõttev asutus on teinud kooskõlas artikli 11 lõikega 1 otsuse kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustuda, teavitab ülevõttev asutus, tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust ega kahjusta uurimist muul viisil, kahtlustatavat või süüdistatavat põhjendamatu viivitusega ning talle arusaadavas keeles, et ülevõttev asutus on kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustunud, välja arvatud juhul, kui ülevõtva asutuse mõistlikest jõupingutustest hoolimata ei ole võimalik seda isikut leida ega temaga ühendust võtta. Ülevõttev asutus esitab kahtlustatavale või süüdistatavale kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise põhjendatud otsuse koopia ja teavitab kahtlustatavat või süüdistatavat, et tal on ülevõttavas riigis õigus tõhusale õiguskaitsevahendile ja õiguskaitsevahendi kasutamise tähtajast. Asjakohasel juhul võib üleandev asutus käesolevas lõikes osutatud ülesannete täitmiseks ülevõtvalt asutuselt abi taotleda.*

2. *Kui kahtlustatav või süüdistatav viibib ülevõtvast riigis, võib ülevõttev asutus lõike 1 kohaldamisel edastada üleandvale asutusele täidetud vormi, mis on esitatud IV lisas. Sellisel juhul esitab üleandev asutus kahtlustatavale või süüdistatavale asjaomase teabe ja teavitab sellest vastavalt ülevõtvast asutust.*
3. *Kui ülevõttev asutus on teinud kooskõlas artikli 11 lõikega 1 otsuse kriminaalmenetluse ülevõtmisest keelduda, teavitab üleandev asutus, tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust ega kahjusta uurimist muul viisil, kahtlustatavat või süüdistatavat põhjendamatu viivitusega ning talle arusaadavas keeles ülevõtva asutuse otsusest kriminaalmenetluse ülevõtmisest keelduda, välja arvatud juhul, kui üleandva asutuse mõistlikest jõupingutustest hoolimata ei ole võimalik seda isikut leida ega temaga ühendust võtta. Asjakohasel juhul võib üleandev asutus käesolevas lõikes osutatud ülesannete täitmiseks ülevõtvast asutusest abi taotleda.*

4. *Kui kahtlustatav või süüdistatav viibib ülevõtvas riigis, võib üleandev asutus lõike 3 kohaldamisel edastada ülevõtvale asutusele täidetud vormi, mis on esitatud IV lisas. Sellisel juhul esitab ülevõttev asutus kahtlustatavale või süüdistatavale asjaomase teabe ja teavitab sellest vastavalt üleandvat asutust.*

Artikkel 16

Kuriteoohvrile esitatav teave

1. *Kui ülevõttev asutus on teinud kooskõlas käesoleva määruse artikli 11 lõikega 1 põhjendatud otsuse kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustuda ja tingimusel, et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust ega kahjusta uurimist muul viisil, teavitab üleandev asutus põhjendamatu viivitusega ning teavitatavale arusaadavas keeles üleandvas riigis elavat või juriidilise isiku puhul seal asukohta omavat kuriteoohvrit, kes saab kriminaalmenetluse kohta teavet direktiivi 2012/29/EL (nagu seda on rakendatud riigisiseses õiguses) artikli 6 lõike 1 või juriidilise isiku puhul riigisisese õiguse kohaselt, et ülevõttev asutus on kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustunud, välja arvatud juhul, kui ülevõtva asutuse mõistlikest jõupingutustest hoolimata ei ole võimalik seda kuriteoohvrit leida või temaga ühendust võtta. Ülevõttev asutus teavitab kuriteoohvrit ka sellest, et tal on ülevõtvas riigis õigus tõhusale õiguskaitsevahendile, ja õiguskaitsevahendi kasutamise tähtajast. Asjakohasel juhul võib üleandev asutus käesolevas lõikes osutatud ülesannete täitmiseks ülevõtvalt asutuselt abi taotleda.*

2. *Kui kuriteoohver viibib ülevõtvast riigis, võib ülevõttev asutus lõike 1 kohaldamisel edastada üleandvale asutusele täidetud vormi, mis on esitatud V lisas. Sellisel juhul esitab üleandev asutus kuriteoohvrile asjaomase teabe ja teavitab sellest vastavalt ülevõtvast asutust.*
3. *Kui ülevõttev asutus on teinud kooskõlas käesoleva määruse artikli 11 lõikega 1 otsuse kriminaalmenetluse ülevõtmisest keelduda, teavitab üleandev asutus, tingimusel, et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust ega kahjusta uurimist muul viisil, põhjendamatu viivitusega ning teavitatavale arusaadavas keeles üleandvas riigis elavat või juriidilise isiku puhul seal asukohta omavat kuriteoohvrit, kes saab kriminaalmenetluse kohta teavet direktiivi 2012/29/EL artikli 6 lõike 1 või juriidilise isiku puhul riigisisese õiguse kohaselt, et ülevõttev asutus on kriminaalmenetluse ülevõtmisest keeldunud, välja arvatud juhul, kui üleandva asutuse mõistlikest jõupingutustest hoolimata ei ole võimalik seda kuriteoohvrit leida või temaga ühendust võtta.*

Artikkel 17

Õigus tõhusale õiguskaitsevahendile

- 1. Kahtlustataval, süüdistataval ja kuriteoohvril on ülevõtvast riigis õigus tõhusale õiguskaitsevahendile kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsuse vaidlustamiseks.*
- 2. Õigust tõhusale õiguskaitsevahendile kasutatakse kooskõlas ülevõtva riigi õigusega ülevõtva riigi kohtus.*
- 3. Kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsus vaadatakse läbi kooskõlas riigisisese õigusega artikli 12 lõigetes 1 ja 2 sätestatud kriteeriumide alusel. Kaalutusõiguse kasutamise korral piirdub läbivaatamine selle hindamisega, kas ülevõttev asutus on ilmselgelt ületanud oma kaalutusõiguse piire.*

Tõhusa õiguskaitsevahendi kasutamise tähtaeg ei ole pikem kui 15 päeva alates kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumist käsitleva põhjendatud otsuse kättesaamise kuupäevast.

Kui kriminaalmenetluse üleandmise taotlus tehakse pärast kriminaalmenetluse lõpuleviimist ning kahtlustatavale või süüdistavale on süüdistus esitatud, on õiguskaitsevahendil, mida kasutatakse kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsuse vaidlustamiseks, peatav toime. Selline peatav toime ei mõjuta ülevõtva riigi võimalust säilitada ajutised meetmed, mis on vajalikud, et hoida ära kahtlustatava või süüdistatava põgenemist või säilitada tõendeid, kuriteo toimepanemise vahendeid või kriminaaltulu.

Lõplik otsus õiguskaitsevahendi kohta tehakse põhjendamatu viivitusega ja võimaluse korral 60 päeva jooksul.

Ülevõttev asutus teavitab üleandvat asutust käesoleva artikli alusel kasutatava õiguskaitsevahendi lõpptulemusest. Kui õiguskaitsevahendi kasutamise tulemus on see, et otsus kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustuda tühistatakse, läheb kriminaalmenetlus tagasi üleandvale asutusele.

Käesolev lõige ei piira täiendavate, riigisisese õiguse kohaselt kättesaadavate õiguskaitsevahendite kasutamist.

4. *Ülevõttev riik tagab, et kahtlustatavatel, süüdistatavatel ja kuriteoohvritel on õigus tutvuda kõigi kriminaalmenetluse üleandmisega seotud dokumentidega, mis olid käesoleva määruse kohase ülevõtmisega nõustumise otsuse aluseks ja mis on vajalikud selleks, et nad saaksid tõhusalt kasutada oma õigust õiguskaitsevahendile. Sellistele dokumentidele juurdepääsu õigust kasutatakse kooskõlas ülevõtva riigi õiguses sätestatud menetlusega. Sellist juurdepääsu võib riigisisese õiguse kohaselt piirata, kui see kahjustaks uurimise konfidentsiaalsust või kahjustaks uurimist muul viisil või seaks ohtu isikuid.*

Artikkel 18

Koostöö Eurojusti ja Euroopa õigusalase koostöö võrgustikuga

Üleandev ja ülevõttev asutus võivad igas menetluse etapis taotleda Eurojusti või Euroopa õigusalase koostöö võrgustiku abi kooskõlas nende vastavate pädevusega. Eelkõige võib Eurojust vajaduse korral vahendada artikli **11 lõigetes 3, 5, 6 ja 7**, artikli 12 lõikes 3, artiklis 14, artikli 19 lõikes 2 ja artikli **21 lõikes 3** osutatud konsultatsioone.

Artikkel 19

Kriminaalmenetluse üleandmise kulud

1. Iga liikmesriik kannab ise oma kulud, mis on seotud käesoleva määruse kohaldamisest tuleneva kriminaalmenetluste üleandmisega.
2. Kui kriminaalasja toimiku ja muude artikli **11 lõigete 3, 5, 6 ja 7** kohaste asjakohaste dokumentide tõlkimisega kaasneksid suured või erakorralised kulud, võib üleandev asutus esitada ülevõtvale asutusele ettepaneku kulud jagada. Ettepanekule tuleb lisada üleandva asutuse kantud kulude üksikasjalik jaotus. Pärast sellise ettepaneku tegemist konsulteerivad üleandev asutus ja ülevõttev asutus omavahel. ■

Artikkel 20

Keskasutuste määramine

Iga liikmesriik võib määrata ühe või mitu keskasutust, mis vastutavad kriminaalmenetluse üleandmise taotluste administratiivse edastamise ja vastuvõtmise eest ning muu sellega seotud ametliku kirjavahetuse eest.

3. PEATÜKK

Kriminaalmenetluse üleandmise tagajärjed

Artikkel 21

Tagajärjed üleandvas riigis

1. ***Kui saadakse põhjendatud otsus kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise kohta kooskõlas artikli 11 lõikega 1 või artikli 17 kohane lõplik otsus õiguskaitsevahendile tuginemise kohta, peatatakse või lõpetatakse kõnealune kriminaalmenetlus üleandvas riigis kooskõlas riigisisese õigusega, välja arvatud juhul, kui õiguskaitsevahendi kasutamise tulemus on, et kriminaalasi peab minema tagasi üleandvale riigile, või üleandev asutus on seda artikli 4 kohaselt juba teinud.***
2. Olenemata lõikest 1 võib ***kriminaalmenetlus*** üleandvas ***riigis avatuks jääda, et üleandev asutus saaks:***
 - a) teha vajalikke ***kiireloomulisi*** uurimis- või muid menetlustoiminguid, sealhulgas võtta meetmeid kahtlustatava või süüdistatava põgenemise ärahoidmiseks ***või vara arestimiseks***;
 - b) jätkata varem kehtestatud vajalikke uurimis- või muid menetlustoiminguid, sealhulgas meetmeid kahtlustatava või süüdistatava põgenemise ärahoidmiseks, mida on vaja selleks, et täita otsust, ***mis põhineb*** nõukogu raamotsusel 2002/584/JSK või mõnel muul otsuste vastastikuse tunnustamise õigusaktil või vastastikuse õigusabi taotlusel.

3. *Pärast seda, kui ülevõttev asutus on teinud otsuse nõustuda kriminaalmenetluse ülevõtmisega, teevad üleandev asutus ja ülevõttev asutus võimalikult suures ulatuses ja kooskõlas oma riigisiseste õigusaktidega koostööd, eelkõige juhul, kui ülevõtva riigi õigus nõuab teatavate formaalsuste ja menetluste järgimist, eelkõige seoses tõendite lubatavusega. Üleandev asutus ja ülevõttev asutus teevad koostööd ka ajutiste meetmete osas, mis on võetud enne üleandmist ja lõike 2 alusel.*
4. *Kui lõike 2 kohaselt võetud meetmete rakendamine on lõpule viidud või kui ülevõttev asutus on teinud vajalikud uurimis- või muud menetlustoimingud ning üleandva asutuse poolt lõike 2 alusel võetavad meetmed ei ole enam vajalikud, siis kriminaalmenetlus üleandvas riigis peatatakse või lõpetatakse.*

5. Üleandev asutus võib kriminaalmenetlust jätkata või selle taasavada, kui ülevõttev asutus teatab talle oma otsusest lõpetada kriminaalmenetlus seoses *selle kriminaalmenetluse, mille* ülevõtmisega *nõustuti*, aluseks olevate asjaoludega, välja arvatud juhul, kui selline otsus keelab ülevõtva riigi õiguse kohaselt lõplikult hilisema kohtu alla andmise ja *tehti pärast asja sisulist hindamist, takistades* seega ülevõtvast riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetluse jätkamist.
6. Lõige 5 ei mõjuta kuriteoohvrite õigust taotleda, et üleandvas riigis algatatakse või taasavatakse kahtlustatava või süüdistatava suhtes kriminaalmenetlus, *kui* see on üleandva riigi õigusega ette nähtud, välja arvatud juhul, kui ülevõtva asutuse otsus kriminaalmenetlus lõpetada keelab ülevõtva riigi õiguse kohaselt lõplikult hilisema kohtu alla andmise ja *tehti pärast asja sisulist hindamist, takistades* seega *ülevõtvast* riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetluse jätkamist.

Artikkel 22

Tagajärjed ülevõtvast riigis

1. Ülevõetud kriminaalmenetluse suhtes kohaldatakse ülevõtva riigi õigust.
2. Tingimusel et see ei ole vastuolus ülevõtva riigi õiguse aluspõhimõtetega, *on* kõigil pädevate asutuste poolt üleandvas riigis kriminaalmenetluse või menetlustoimingute eesmärgil tehtud toimingutel ***ülevõtvast riigis samasugune kehtivus nagu juhul, kui selle toimingule oleks nõuetekohaselt sooritanud tema enda asutused. Ilma et see piiraks artikli 12 lõike 1 punkti d kohaldamist, on mis tahes toimingul, mis katkestab või peatab aegumistähtaja, kui see toiming on üleandvas riigis nõuetekohaselt tehtud, ülevõtvast riigis samasugune mõju, kui selline toiming katkestab või peatab aegumistähtaja ka ülevõtva riigi õiguse kohaselt.***

3. *Liikmesriigid võivad oma õiguses sätestada, et juhul, kui jurisdiktsioon põhineb artiklil 3 ja kui nad tegutsevad ülevõtva riigina ning kahtlustatav või süüdistatav viibib selles riigis, võib ülevõtva riigi pädev asutus pärast üleandmistootluse ja lisateabe saamist kooskõlas käesoleva määrusega ning enne ülevõtmisega nõustumise otsuse tegemist võtta oma hinnangust lähtuvalt, kooskõlas oma riigisisese õigusega vajalikke meetmeid kahtlustatava või süüdistatava vahi alla võtmiseks või selle tagamiseks, et kahtlustatav või süüdistatav püsiks tema territooriumil, või võtma muid vajalikke ajutisi meetmeid, näiteks arestimismeetmeid, kuni tehakse kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsus.*
4. *Otsuse kahtlustatava või süüdistatava kinnipidamise kohta teeb kooskõlas lõikega 3 sama asutus, kes on pädev seda meedet võtma sarnase riigisisese asja puhul, ning selle suhtes kohaldatakse selliste meetmete suhtes riigisisese õiguse alusel kohaldatavaid tagatisi, sealhulgas kohtulikku järelevalvet ja eelvangistuse tähtaegu.*

5. Üleandva asutuse üle antud tõendite lubatavaks tunnistamisest ülevõtva riigi kriminaalmenetluses ei saa keelduda üksnes põhjusel, et need koguti teises liikmesriigis. Üleandva riigi kogutud tõendeid võib kasutada ülevõtva riigi kriminaalmenetluses, tingimusel et selliste tõendite lubatavus ***on kooskõlas ülevõtva riigi õigusega, sealhulgas selle*** aluspõhimõtetega. ***Käesolev määrus ei mõjuta menetleva kohtu õigust tõendeid vabalt hinnata.***
6. Kui ülevõttvas riigis määratakse isikule vabadusekaotuslik karistus või tehakse tema suhtes kinnipidamiskorraldus, arvestab ülevõttev riik kogu üleandvas riigis kantud kinnipidamisaja, mis määrati üleantud kriminaalmenetluse raames, maha kogu kinnipidamisajast, mis tuleb kanda ülevõttvas riigis määratud vabadusekaotusliku karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetme tagajärjel. Selleks edastab üleandev asutus ülevõttvale asutusele kogu teabe kahtlustatava või süüdistatava kinnipidamise kestuse kohta üleandvas riigis.

7. Kui kriminaalmenetlust saab nii üleandvas kui ka ülevõtvas riigis algetada ainult kaebuse alusel, kehtib üleandvas riigis esitatud kaebus ka ülevõtvas riigis.
8. Kuriteo eest mõistetakse karistus ülevõtva riigi õiguse kohaselt, kui selles õiguses ei ole sätestatud teisiti. Ülevõttev asutus võib kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega võtta arvesse üleandva riigi õigusega ette nähtud maksimumkaristust, **kui** kuritegu **pandi toime** üleandva riigi territooriumil ja **kui see on süüdistatava kasuks**. **Kui** jurisdiktsioon tugineb ainult artiklile 3, ei või ülevõtvas riigis mõistetud karistus olla karmim üleandva riigi õigusega ettenähtud maksimumkaristusest.

Artikkel 23

Ülevõtva asutuse *esitatav* teave

Ülevõttev asutus *või, kui see on asjakohane, muu pädev asutus esitab* üleandvale asutusele *teabe* kriminaalmenetluse lõpetamise või ■ kriminaalmenetluse lõpus tehtud otsuse kohta, muu hulgas selle kohta, kas see otsus keelab ülevõtva riigi õiguse kohaselt lõplikult hilisema kohtu alla andmise ja *tehti pärast asja sisulist hindamist, takistades* seega selles riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetluse jätkamist, *samuti teabe mõistetud karistuse lõpliku täideviimise kohta ning* muu olulise teabe. Ta edastab üleandvale asutusele kriminaalmenetluse lõpus tehtud *lõpliku* kirjaliku otsuse koopia.

Nimetatud teave ja lõplik otsus esitatakse vähemalt koos selle oluliste osade tõlkega üleandva riigi ametlikku keelde või mõnda muusse keelde, mida üleandev riik vastavalt artikli 32 lõike 1 punktile d aktsepteerib.

4. PEATÜKK

Sidevahendid

Artikkel 24

Sidevahendid

1. Käesoleva määruse kohane teabevahetus, sealhulgas *lisades* osutatud *taotlusvormi ja teiste vormide*, artikli 11 lõikes 1 osutatud otsuse ja muude artikli 11 lõikes 5 osutatud dokumentide vahetamine üleandva ja ülevõtva asutuse vahel ning keskasutuste osalusel, kui liikmesriik on artikli 20 kohaselt määranud keskasutuse, samuti teabevahetus Eurojustiga toimub kooskõlas määruse (EL) **2023/2844** artikliga 3.
2. Detsentraliseeritud IT-süsteemi kaudu toimuva teabevahetuse suhtes kohaldatakse määruse (EL) **2023/2844 artikli 7 lõikeid 1 ja 2** ning artikleid **8 ja 14**, milles sätestatakse õigusnormid e-allkirjade ja e-templite, e-dokumentide õigusliku toime ja edastatud teabe kaitse kohta.

3. Artikli **11 lõike 7** ja artikli 14 kohased konsultatsioonid üleandva ja ülevõtva asutuse vahel ning keskasutus(t)e osalusel, kui liikmesriik on artikli 20 kohaselt määranud keskasutuse, ning Eurojustiga võivad toimuda kõiki asjakohaseid sidevahendeid kasutades, sealhulgas detsentraliseeritud IT-süsteemi kaudu.

Artikkel 25

Detsentraliseeritud IT-süsteemi loomine

1. **Käesoleva määruse kohaldamisel võtab komisjon** detsentraliseeritud IT-süsteemi **loomiseks vastu** rakendusaktid, milles sätestatakse:
 - a) tehniline kirjeldus, mis käsitleb elektroonilise side meetodeid detsentraliseeritud IT-süsteemi jaoks;

- b) sideprotokollide tehniline kirjeldus;
 - c) infoturbe eesmärgid ja asjakohased tehnilised meetmed, millega tagatakse minimaalsed infoturbestandardid ja küberturvalisuse kõrge tase teabe töötlemiseks ja edastamiseks detsentraliseeritud IT-süsteemis;
 - d) minimaalsed kättesaadavuse eesmärgid ja võimalikud seotud tehnilised nõuded detsentraliseeritud IT-süsteemi osutatavatele teenustele;
 - e) ***Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse*** (EL) 2022/850³⁴ artikli 3 punktis 9 määratletud digitaalsed protsessistandardid.
2. Lõikes 1 nimetatud rakendusaktid võetakse vastu kooskõlas artikli **31 lõikes 2** osutatud kontrollimenetlusega.
3. Lõikes 1 osutatud rakendusaktid võetakse vastu hiljemalt ... [***kaks aastat pärast käesoleva määruse jõustumist***].

³⁴ ***Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2022. aasta määrus (EL) 2022/850, milles käsitletakse arvutipõhist süsteemi piiriüleseks elektrooniliseks andmevahetuseks tsiviil- ja kriminaalasjades tehtava õiguslase koostöö valdkonnas (e-CODEXi süsteem) ning millega muudetakse määrust (EL) 2018/1726 (ELT L 150, 1.6.2022, lk 1).***

Artikkel 26

Etalonteostuse tarkvara

1. Komisjon vastutab sellise etalonteostuse tarkvara loomise eest, mida liikmesriigid võivad otsustada kasutada oma tagasüsteemina riikliku IT-süsteemi asemel, ning sellise tarkvara **kättesaadavuse**, hooldamise ja arendamise eest. Etalonteostuse tarkvara loomist, hooldamist ja arendamist rahastatakse liidu üldeelarvest.
2. Lõikes 1 osutatud etalonteostuse tarkvara saab kasutada ka Eurojust.
3. Komisjon pakub etalonteostuse tarkvara ning selle hooldust ja tuge **tasuta**.
4. ***Etalonteostuse tarkvara pakub ühtset liidest teiste riiklike IT-süsteemidega suhtlemiseks.***

Artikkel 27

Detsentraliseeritud IT-süsteemi kulud

1. Iga liikmesriik *või määruse (EL) 2022/850 artikli 3 punktis 4 määratletud volitatud e-CODEXi pääsupunkti käitav üksus* kannab selliste detsentraliseeritud IT-süsteemi **pääsupunktide** paigaldus-, käitus- ja hoolduskulud, mille eest ta vastutab.
2. Iga liikmesriik *või määruse (EL) 2022/850 artikli 3 punktis 4 määratletud volitatud e-CODEXi pääsupunkti käitav üksus* kannab oma vastavate riiklike, või *kohaldataval juhul muude* IT-süsteemide loomise ja nende pääsupunktidega koostalitusvõimeliseks kohandamise ning nende süsteemide administreerimis-, käitus- ja hoolduskulud.

3. Eurojust kannab tema vastutusalasse kuuluva detsentraliseeritud IT-süsteemi komponentide paigaldus-, käitus- ja hoolduskulud.
4. Eurojust kannab oma kohtuasjade haldamise süsteemi loomise ja pääsupunktidega koostalitlusvõimeliseks kohandamise ning selle süsteemi administreerimis-, käitus- ja hoolduskulud.

■

Artikkel 28

Statistika

1. Liikmesriigid koguvad korrapäraselt põhjalikku statistikat, et *komisjon* saaks *jälgida* käesoleva määruse kohaldamist. *Liikmesriikide pädevad* asutused säilitavad nimetatud statistikat ning saadavad selle igal aastal komisjonile. Nad võivad töödelda statistika koostamiseks vajalikke isikuandmeid. ■

2. **Lõikes 1 osutatud statistika hõlmab:**

- a) tehtud kriminaalmenetluse üleandmise taotluste arv, sealhulgas üleandmise taotlemise kriteeriumid, **üleandvate** riikide kaupa;
- b) nende kriminaalmenetluse ülevõtmiste arv, millega on nõustunud, ja nende arv, millest on keeldunud, sealhulgas keeldumise alused, **ülevõtvate** riikide kaupa;
- c) kriminaalmenetluse ülevõtmisega **nõustumise või sellest keeldumise otsuse kohta teabe edastamiseks kuluv aeg;**

3. **Lõikes 1 osutatud statistika, kui see on asjaomases liikmesriigis kesktasandil olemas, võib hõlmata ka järgmist:**

- a) **nende uurimiste ja kohtu alla andmiste arv, mida pärast kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumist ei jätkatud;**

- b) nende õiguskaitsevahendite arv, mida kasutas kas kahtlustatav, süüdistatav või kuriteoohver kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsuste vaidlustamiseks, sealhulgas edukalt vaidlustatud otsuste arv;*
- c) nelja aasta möödumisel artikli 25 lõikes 1 osutatud rakendusaktide jõustumise kuupäevast, artikli 27 lõike 2 kohaselt tekkinud kulud.*

4. Etalonteostuse tarkvara ja riiklik tagasüsteem, kui see on selleks varustatud, koguvad programmi abil lõikes 2 osutatud andmeid ning edastavad need igal aastal komisjonile.

5. *Lõigetes 2 ja 3 osutatud statistika edastatakse alates... [üks aasta pärast määruse kohaldamise kuupäeva].*
6. *Käesoleva artikli lõikes 2 osutatud statistikat kogutakse artikli 25 kohaselt loodud detsentraliseeritud IT-süsteemi kaudu kahe aasta jooksul pärast kõnealuses artiklis osutatud rakendusaktide vastuvõtmist. Seni kuni detsentraliseeritud IT-süsteem veel ei toimi ja seetõttu käesoleva artikli lõikes 2 osutatud statistikat ei koguta automaatselt, tuleb seda statistikat edastada üksnes juhul, kui see on asjaomases liikmesriigis kesktasandil olemas.*

Artikkel 29

Taotlusvormi ja muude vormide muutmine

Komisjonil on õigus võtta kooskõlas artikliga 30 vastu delegeeritud õigusakte *lisade* muutmise kohta, et *taotlusvormi ja muid vorme* ajakohastada või neis tehnilisi muudatusi teha. *Sellised muudatused peavad olema kooskõlas käesoleva määrusega ning ei tohi seda mõjutada.*

Artikkel 30

Delegeeritud volituste rakendamine

1. Komisjonile antakse õigus võtta vastu delegeeritud õigusakte käesolevas artiklis sätestatud tingimustel.
2. Artiklis 29 osutatud **õigus võtta vastu delegeeritud õigusakte antakse komisjonile** määramata ajaks alates ...[**käesoleva määruse kohaldamise kuupäev**].
3. Euroopa Parlament ja nõukogu võivad artiklis 29 osutatud volituste delegerimise igal ajal tagasi võtta. Tagasivõtmise otsusega lõpetatakse otsuses nimetatud volituste delegerimine. Otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist **Euroopa Liidu Teatajas** või otsuses nimetatud hilisemal kuupäeval. See ei mõjuta juba jõustunud delegeeritud õigusaktide kehtivust.

4. Enne delegeeritud õigusakti vastuvõtmist konsulteerib komisjon kooskõlas 13. aprilli 2016. aasta institutsioonidevahelises *parema õigusloome kokkuleppes* sätestatud põhimõtetega iga liikmesriigi määratud ekspertidega.
5. Niipea kui komisjon on delegeeritud õigusakti vastu võtnud, teeb ta selle samal ajal teatavaks Euroopa Parlamendile ja nõukogule.
6. Artikli 29 alusel vastu võetud delegeeritud õigusakt jõustub üksnes juhul, kui Euroopa Parlament ega nõukogu ei ole *kahe* kuu jooksul pärast õigusakti teatavakstegemist Euroopa Parlamendile ja nõukogule esitanud selle suhtes vastuväidet või kui Euroopa Parlament ja nõukogu on enne selle tähtaja möödumist komisjonile teatanud, et nad ei esita vastuväidet. Euroopa Parlamendi või nõukogu algatusel pikendatakse seda tähtaega *kahe* kuu võrra.

Artikkel 31

Komiteemenetlus

1. *Artikli 25 kohaldamisel abistab komisjoni komitee. Nimetatud komitee on komitee määruse (EL) nr 182/2011 tähenduses.*
2. *Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse määruse (EL) nr 182/2011 artiklit 5.*

Artikkel 32

Teated

1. Hiljemalt... [käesoleva määruse kohaldamise kuupäev] teavitab iga liikmesriik komisjoni järgmisest:
 - a) asutused, mis on **nende** õiguse kohaselt pädevad kooskõlas artikli 2 punktidega 3 ja 4 tegema ja/või kinnitama ning täitma kriminaalmenetluse üleandmise taotlusi;

b) *teave teiste asutuste kohta, kui liikmesriik kasutab artikli 2 punkti 4 teises lõigus sätestatud võimalust;*

c) teave määratud keskasutuse või -asutuste kohta, kui liikmesriik soovib kasutada artiklis 20 sätestatud võimalust;

d) kriminaalmenetluse üleandmise taotluste ja muude tõendavate dokumentide **esitamisel ning asutuste, kui nad tegutsevad üleandva ja ülevõtva riigina, omavahelises suhtluses** aktsepteeritavad keeled.

2. *Iga liikmesriik teatab komisjonile lõike 1 kohaselt esitatud teabe ajakohastustest.*

Komisjon *tagab, et* lõike 1 alusel saadud teave *tehakse* üldsusele kättesaadavaks ja *ajakohastatakse* Euroopa õiguslase koostöö võrgustiku veebisaidi *piiramatu juurdepääsuga alal* **ET**.

Artikkel 33

Seosed rahvusvaheliste lepingute ja kokkulepetega

1. Piiramata nende kohaldamist liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel, asendab käesolev määrus *selle kohaldamisala piires* alates ... [*käesoleva määruse kohaldamise kuupäev*] 15. mai 1972. aasta kriminaalmenetluse ülevõtmise Euroopa konventsiooni ning 20. aprilli 1959. aasta kriminaalasjades vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni vastavad sätted, mida kohaldatakse nende liikmesriikide vahel, kelle suhtes käesolev määrus on siduv.
2. Lisaks käesolevale määrusele võivad liikmesriigid sõlmida teiste liikmesriikidega kahe- või mitmepoolseid lepinguid või kokkuleppeid või jätkata nende kohaldamist pärast käesoleva määruse jõustumist üksnes siis, kui need lepingud või kokkulepped võimaldavad täiendavalt tugevdada käesoleva määruse eesmärke ning aitavad lihtsustada või veelgi hõlbustada kriminaalmenetluste üleandmise menetlusi, tingimusel et järgitakse käesolevas määruses sätestatud tagatiste taset.

3. Liikmesriigid teatavad nõukogule ja komisjonile hiljemalt ... [**käesoleva määruse kohaldamise kuupäev**], milliste lõikes 2 osutatud lepingute ja kokkulepete **kohaldamist** nad soovivad jätkata. Samuti teatavad liikmesriigid komisjonile kolme kuu jooksul alates nende allkirjastamisest kõigist lõikes 2 osutatud uutest lepingutest ja kokkulepetest.

Artikkel 34

Aruandlus

Hiljemalt ... [**kuus** aastat pärast **■** käesoleva määruse kohaldamise kuupäeva] esitab komisjon Euroopa Parlamendile, nõukogule ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele käesoleva määruse kohaldamise aruande, mis põhineb liikmesriikide poolt artikli 28 lõike 1 kohaselt esitatud ja komisjoni poolt kogutud tabel.

Artikkel 35
Üleminekusätted

Käesolevat määrust kohaldatakse ... [käesoleva määruse kohaldamise kuupäev] või pärast seda edastatud taotluste suhtes. Enne ... [käesoleva määruse kohaldamise kuupäev] saadud kriminaalmenetluse üleandmise taotluste suhtes kohaldatakse jätkuvalt olemasolevaid kriminaalmenetluse üleandmisega seotud õigusakte.

Enne artikli 24 lõikes 1 osutatud kohustuse kohaldamist toimub käesoleva määruse kohane teabevahetus üleandva ja ülevõtva asutuse vahel ning asjakohasel juhul keskasutuste osalusel ning ka Eurojustiga sobival alternatiivsel viisil, võttes arvesse vajadust tagada kiire, turvaline ja usaldusväärne teabevahetus.

Artikkel 36

Jõustumine ja kohaldamine

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist ***Euroopa Liidu Teatajas***.

Seda kohaldatakse alates ... [***selle kuu esimene päev, mis järgneb kaheaastase ajavahemiku möödumisele käesoleva määruse jõustumise kuupäevast***].

Pädevate asutuste kohustust kasutada käesoleva määruse kohaseks teabevahetuseks detsentraliseeritud IT-süsteemi kohaldatakse alates selle kuu esimesest päevast, mis järgneb kaheaastase ajavahemiku möödumisele artiklis 25 osutatud rakendusaktide vastuvõtmise kuupäevast.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja liikmesriikides vahetult kohaldatav kooskõlas aluslepingutega.

....

Euroopa Parlamendi nimel
president

Nõukogu nimel
eesistuja

I LISA

KRIMINAALMENETLUSE ÜLEANDMISE TAOTLUS

Sellele on osutatud määruse (EL) 2024/...⁺ artikli 8 lõikes 1

Taotluse eesmärk on:

- konsulteerida kriminaalmenetluse võimaliku üleandmise küsimuses;
 taotleda kriminaalmenetluse üleandmist.

A osa: **asjaomased asutused**

Üleandev riik:

Üleandev asutus:

Ülevõttev riik:

Ülevõttev asutus:

Ülevõtva riigi asutus, kellega on enne käesoleva taotluse esitamist konsulteeritud (kui see on asjakohane):

B osa: kahtlustatava või süüdistatava isikusamasus

1. Kahtlustatava või süüdistatava tuvastamine

- Kahtlustatav või süüdistatav on veel tuvastamata
 Kahtlustatav või süüdistatav on tuvastatud

Juhul kui kahtlustatav või süüdistatav on tuvastatud, märkige kogu teave, mis on kahtlustatava või süüdistatava kohta teada. Kui tegemist on rohkem kui ühe isikuga, esitage teave iga isiku kohta³⁴.

i) Füüsiline isik (füüsilised isikud)

Perekonnanimi:

Eesnimi (-nimed):

Asjakohasel juhul muu nimi (muud nimed):

Asjakohasel juhul varjunimed:

Sugu:.....

⁺ ELT: palun lisada teksti asjaomase määruse number.

³⁴ Elektroonilise taotlusvormi puhul võiks kaaluda rippmenüüd, mis võimaldab eri kandeid iga kahtlustatava/süüdistatava kohta.

Kodakondsus:
Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui on teada:
Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (ID-kaart, pass) liik ja number, kui on teada:

.....
Sünniaeg:.....
Sünnikoht:
Elukoht ja/või teadaolev aadress; kui aadress ei ole teada, siis märkige viimane teadaolev aadress:

.....
Töökoht (sealhulgas kontaktandmed):.....
Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber):
Keel(ed), millest isik aru saab:.....
Muu asjakohane teave:
Märkige, milline on asjaomase isiku roll menetluses.

- Kahtlustatav
- Süüdistatav
- Pädevad asutused on kahtlustatavat või süüdistatavat teavitanud, et teda kahtlustatakse või süüdistatakse kuriteo toimepanemises.
- Pädevad asutused ei ole kahtlustatavat või süüdistatavat teavitanud, et teda kahtlustatakse või süüdistatakse kuriteo toimepanemises.
- Kahtlustatavale või süüdistatavale esitati asjaomases kriminaalmenetluses süüdistus.
- Kahtlustatavalt või süüdistatavalt on selle kriminaalmenetluse eesmärgil võetud isikuvabadus järgmisel ajavahemikul: kuni(pp-kk-aaaa).

ii) Juriidiline isik (juriidilised isikud)

Nimi:.....
Juriidilise isiku vorm:
Asjakohasel juhul lühinimi, tavanimi või ärinimi:.....
Registreeritud asukoht/tegevuskoht:
Registreerimisnumber:.....
Juriidilise isiku aadress:
Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber):.....
Juriidilise isiku esindaja nimi:
Muu asjakohane teave:
Kirjeldage, milline on asjaomase isiku roll menetluses.

- Kahtlustatav
- Süüdistatav
- Pädevad asutused on asjaomast isikut teavitanud, et teda kahtlustatakse või süüdistatakse kuriteo toimepanemises.
- Pädevad asutused ei ole asjaomast isikut teavitanud, et teda kahtlustatakse või süüdistatakse kuriteo toimepanemises.
- Asjaomasele isikule esitati asjaomases kriminaalmenetluses süüdistus.

2. Kahtlustatava(te) või süüdistatava(te) arvamus

- Kahtlustatav või süüdistatav tegi ettepaneku kriminaalmenetluse üleandmise menetluse algatamiseks.
- Kahtlustatavale või süüdistatavale on teatatud kriminaalmenetluse kavandatavast üleandmisest.
- Kahtlustatavale või süüdistatavale ei ole kriminaalmenetluse kavandatavast üleandmisest teatatud / Kahtlustatava või süüdistava arvamus ei ole küsitud, sest:
 - see oleks kahjustanud uurimise konfidentsiaalsust või kahjustanud uurimist muul viisil;
 - mõistlikest jõupingutustest hoolimata ei olnud võimalik seda isikut leida või temaga ühendust võtta.
- Kahtlustatav või süüdistatav esitas kriminaalmenetluse kavandatava üleandmise kohta oma arvamuse. Arvamus on lisatud käesolevale taotlusele. Vt manust.
.....
.....
- Kahtlustatav või süüdistatav ei esitanud kriminaalmenetluse kavandatava üleandmise kohta oma arvamust.

C osa: kuriteoohvri(te) isikusamasus³⁵

1. Esitage kogu teave, mis on kuriteoohvri isiku kohta teada. Kui tegemist on rohkem kui ühe isikuga, esitage teave iga isiku kohta.

i) Füüsiline isik (füüsilised isikud)

Perekonnanimi:

Eesnimi (-nimed):

Sugu:.....

Kodakondsus:

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui on teada:

Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (ID-kaart, pass) liik ja number, kui on teada:

.....

Sünniaeg:.....

Sünnikoht:

Elukoht ja/või teadaolev aadress; kui aadress ei ole teada, siis märkige viimane teadaolev aadress:

.....

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber):

Keel(ed), millest isik aru saab:.....

Muu asjakohane teave:

ii) Juriidiline isik (juriidilised isikud)

Nimi:.....

Juriidilise isiku vorm:

Asjakohasel juhul lühinimi, tavanimi või ärinimi:.....

Registreeritud asukoht/tegevuskoht:

Registreerimisnumber:.....

Juriidilise isiku aadress:

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber):.....

Juriidilise isiku esindaja nimi:

Muu asjakohane teave:

2. Kuriteoohvri(te) arvamus

Üks või mitu kuriteoohvrit tegid ettepaneku kriminaalmenetluse üleandmise menetluse algatamiseks.

Üht või mitut üleandvas riigis elavat või juriidilise isiku puhul seal asukohta omavat kuriteoohvrit, kes on taotlenud kriminaalmenetluse kohta teabe saamist kooskõlas direktiivi 2012/29/EL artikli 6 lõikega 1 või juriidilise isiku puhul kooskõlas riigisisese õigusega, teavitati kriminaalmenetluse kavandatavast üleandmisest.

³⁵ Kui tegemist on rohkem kui ühe kuriteoohvriga, võiks kaaluda rippmenüüd.

Üht või mitut üleandvas riigis elavat või juriidilise isiku puhul seal asukohta omavat kuriteohvrit, kes on taotlenud kriminaalmenetluse kohta teabe saamist kooskõlas direktiivi 2012/29/EL artikli 6 lõikega 1 või juriidilise isiku puhul kooskõlas riigisisese õigusega, ei teavitatud kriminaalmenetluse kavandatavast üleandmisest, sest:

see oleks kahjustanud uurimise konfidentsiaalsust või kahjustanud uurimist muul viisil;

üks või mitu kuriteohvrit esitasid kriminaalmenetluse kavandatava üleandmise kohta oma arvamuse. Arvamus on lisatud käesolevale taotlusele. Vt manust.

.....
.....

Ükski kuriteoohver ei esitanud menetluse kavandatava üleandmise kohta oma arvamust.

D osa: lühiülevaade faktilistest asjaoludest ja nende õiguslik kvalifikatsioon

1. Taotluse aluseks oleva kuriteo (kuritegude) kirjeldus ja kokkuvõte asjaoludest:

.....
.....

2. Menetlus on jõudnud järgmisesse etappi:

uurimine / kohtu alla andmine

kohtulik arutamine

2.1. Esitage täiendavad täpsustused uurimise / kohtu alla andmise või kohtuliku arutamise edenemise kohta:

.....

3. Taotluse aluseks oleva kuriteo (kuritegude) laad ja õiguslik kvalifikatsioon, sealhulgas teave üleandvas riigis asjaomase kuriteo puhul kohaldatava maksimumkaristuse ja karistust käsitlevate asjakohaste sätete kohta:

.....

5. Teave aegumistähtaja katkemist või peatamist põhjustava toimingu kohta:

.....

.....

E osa: teave menetluse kohta üleandvas riigis

1. Kõik üleandvas riigis tehtud uurimis- või muud menetlustoimingud

A) Meetmed kahtlustatava või süüdistatava põgenemise ärahoidmiseks või muud ennetavad meetmed (kirjeldage):

.....

.....

B) Arestimisotsused:

.....

.....

C) Uurimistoimingud (kirjeldage):

.....

.....

2. Teave kogutud tõendite kohta

Üleandvas riigis on kriminaalmenetluse käigus kogutud järgmised materjalid ja dokumendid (kirjeldage):

.....

.....

.....

F osa: taotluse põhjused

1. Taotluse põhjused, sealhulgas põhjendus selle kohta, miks on menetluse üleandmine vajalik ja asjakohane, ning hinnang menetluse üleandmise mõju kohta kahtlustatava(te) või süüdistatava(te) ja kuriteoohvri(te) õigustele:

.....
.....
.....
.....

2. Kriminaalmenetluse üleandmise taotlemise kriteeriumid:

kuritegu on tervenisti või osaliselt toime pandud ülevõtva riigi territooriumil või enamik kuriteo tagajärgedest või oluline osa kuriteoga tekitatud kahjust, mis on osa kuriteokoosseisu tunnustest, tekkisid ülevõtva riigi territooriumil;

üks või mitu kahtlustatavatest või süüdistatavatest on ülevõtva riigi kodanikud või elanikud;

üks või mitu kahtlustatavatest või süüdistatavatest viibivad ülevõtvas riigis ning see riik keeldub kõnealuseid isikuid üleandvale riigile loovutamast kas 1) raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 punkti 2 alusel, 2) raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 punkti 3 alusel, kui selline keeldumine ei põhine talle sama kuriteo kohta tehtud lõplikul kohtuotsusel, mis ei võimalda kriminaalmenetlust jätkata, või 3) raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 punkti 7 alusel;

üks või mitu kahtlustatavatest või süüdistatavatest viibivad ülevõtvas riigis ning see riik keeldub loovutamast neid isikuid, kelle suhtes on tehtud Euroopa vahistamismäärus, kui kõnealune riik leiab, et erandjuhtudel on konkreetsete ja objektiivsete tõendite põhjal põhjendatult alust arvata, et tulenevalt asja konkreetsetest asjaoludest tooks loovutamine kaasa ELi lepingu artiklis 6 ja põhiõiguste hartas sätestatud asjakohase põhiõiguse ilmselge rikkumise;

enamik uurimise jaoks olulistest tõenditest asub või enamik asjaomastest tunnistajatest elab ülevõtvas riigis;

ülevõtvas riigis toimetatakse kriminaalmenetlust samadel või muudel asjaoludel kahtlustatava või süüdistatava suhtes;

ülevõtvas riigis toimetatakse samadel või seonduvatel asjaoludel kriminaalmenetlust teiste isikute suhtes;

üks või mitu kahtlustatavatest või süüdistatavatest kannavad või hakkavad kandma vabaduskaotuslikku karistust ülevõtvas riigis;

karistuse täideviimine ülevõtvas riigis tõenäoliselt parandab süüdimõistetud isiku sotsiaalse rehabilitatsiooni väljavaateid või karistuse täideviimine ülevõtvas riigis oleks muudel põhjustel asjakohasem;

üks või mitu kuriteoohvritest on ülevõtva riigi kodanikud või elanikud. Lastest kuriteoohvrid võetakse nõuetekohaselt arvesse;

liikmesriikide pädevad asutused on jõudnud üksmeelele menetluste ühte liikmesriiki koondamises;

Muud põhjused (täpsustage):.....

.....

.....

G osa: lisateave ja taotlused (kui see on asjakohane)

1. Kui see on asjakohane, esitage teave varasema Euroopa vahistamismääruse, Euroopa uurimismääruse või muu abitaotluse kohta:.....

.....

2. Muu lisateave, kui see on asjakohane:

.....

.....

3. Märkige edastatud isikuandmete töötlemise eritingimused, mida ülevõttev asutus peab järgima (direktiivi (EL) 2016/680, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset seoses pädevates asutustes isikuandmete töötlemisega süütegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil ning selliste andmete vaba liikumist, artikli 9 lõige 3):

.....

.....

4. Lisade loetelu:

.....

.....

H OSA: taotluse teinud asutuse, ja kui see on asjakohane, määratud keskasutuse andmed

1. Taotluse teinud asutuse nimi:

Esindaja/kontaktpunkti nimi:

Toimiku number:

Aadress:

Telefoninumber: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber).....

E-post:

Keel(ed), milles on võimalik üleandva asutusega suhelda:

.....

2. Kui erineb eespool toodust, siis selle isiku (nende isikute) kontaktandmed, kellega lisateabe saamiseks või tõendite edastamise praktiliseks korraldamiseks ühendust võtta

Nimi/ametnimetus/organisatsioon:.....

Aadress:

E-post:

Kontakttelefoni number:

3. Keskasutus, kui see on asjakohane

Nimi/ametnimetus/organisatsioon:.....

.....

Aadress:

E-post:

Kontakttelefoni number:

4. Keel(ed), milles on võimalik üleandva asutusega suhelda:

.....

E-alkiri:³⁶

³⁶ Kooskõlas määruse (EL) 2023/2844 artikliga 7.

I OSA: üleandva riigi selle õigusasutuse kontaktandmed, kes taotluse kinnitas (asjakohasel juhul)

1. Kinnitava asutuse nimi:

Esindaja/kontaktpunkti nimi:

Toimiku number:

Aadress:

Telefoninumber: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber).....

E-post:

Keel(ed), milles on võimalik kinnitava asutusega suhelda:

.....

2. Märkige, kes peaks ülevõtva riigi jaoks olema peamine kontaktpunkt:

üleandev asutus

kinnitav asutus

E-alkiri:

II LISA

Määruse (EL) 2024/...⁺ artikli 6 lõikes 5 osutatud vorm

Käesolev vorm on mõeldud abi palumiseks, et kahtlustatavat/süüdistatavat teavitada ja temalt kavandatava kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kohta arvamust küsida.

Palume täidetud vorm meile tagasi saata.

I. Pädevad asutused

Üleandev riik:

Üleandev asutus:

Kriminaalasja number üleandvas riigis:

.....

Ülevõttev riik:

Ülevõttev asutus:

Vastavaid/paralleelseid kriminaalmenetlusi ülevõtvas riigis käsitlev teave, kui on olemas:

.....

....

Ülevõtva riigi asutus, kellega on enne käesoleva abitaotluse saamist konsulteeritud (kui see on asjakohane):

.....

.....

II. Kahtlustatava(te)/süüdistatava(te) andmed

i) Füüsiline isik (füüsilised isikud)

Perekonnanimi:

Eesnimi (-nimed):

Asjakohasel juhul muu nimi (muud nimed):

Asjakohasel juhul varjunimed:

Sugu:

Kodakondsus:

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui on teada:

Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (ID-kaart, pass) liik ja number, kui on teada:

.....

Sünniaeg:

Sünnikoht:

⁺ ELT: palun lisada teksti asjaomase määruse number.

Elukoht ja/või teadaolev aadress; kui aadress ei ole teada, märkige viimane teadaolev aadress:

.....

Töökoht (sealhulgas kontaktandmed), kui on teada:

.....

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui on teada:

.....

Keel(ed), millest isik aru saab, kui on

teada:

Muu teadaolev asjakohane teave:

ii) Seaduslik esindaja (kui see on asjakohane; kui seda peetakse kahtlustatava või süüdistatava vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks)

Perekonnanimi:

.....

Eesnimi (-nimed):

.....

Asjakohasel juhul muu nimi (muud nimed):

.....

Kodakondsus:

.....

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui on teada:

Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (ID-kaart, pass) liik ja number, kui on

teada:

Sünniaeg:

Sünnikoht:

Elukoht ja/või teadaolev aadress; kui aadress ei ole teada, märkige viimane teadaolev aadress:

.....

Kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui on teada:

.....

Keel(ed), millest isik aru saab, kui on teada:

Muu teadaolev asjakohane teave:

iii) *Juriidiline isik (juriidilised isikud)*

Nimi:

Juriidilise isiku vorm:.....

Asjakohasel juhul lühinimi, tavanimi või ärinimi:

.....

Registreeritud asukoht/tegevuskoht:

Registreerimisnumber:

Juriidilise isiku aadress:

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui on teada:

Juriidilise isiku esindaja nimi:.....

Muu teadaolev asjakohane teave:

E-alkiri:

Vorm kahtlustatava/süüdistatava teavitamiseks ja temalt kavandatava kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kohta arvamuse küsimiseks³⁷

A) Kahtlustatavale/süüdistatavale esitatav teave (täidab üleandev asutus)

Kooskõlas kriminaalmenetluste üleandmist käsitleva Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2024/... artikliga 6⁺ teavitab[üleandva riigi]³⁸ [üleandev asutus] teid, [kahtlustatav/süüdistatav], kavatsusest esitada [ülevõtvale riigile] teie suhtes algatatud kriminaalmenetluse (viitenumbriga) üleandmise taotlus.

Teave üleantava kriminaalmenetluse kohta

Kuriteo (kuritegude), mille kohta on kavas kriminaalmenetluse üleandmise taotlus esitada, koosseisu kuuluvate tegude ja asjaolude kirjeldus ning selle (nende) õiguslik kvalifikatsioon:

.....
.....
.....
.....
.....

³⁷ See tuleb esitada kahtlustatavale/süüdistatavale keeles, millest isik aru saab.

⁺ ELT: palun lisada teksti asjaomase määruse number.

³⁸ Elektroonilise vormi puhul võiks kaaluda rippmenüüd, mis võimaldab valida asjaomase liikmesriigi.

B) Kahtlustatava/süüdistatava arvamus kavandatava kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kohta (täidab ülevõttev asutus)

1. Palume teil soovi korral esitada oma arvamus seoses[üleandva riigi]³⁹[üleandva asutuse] kavatsusega esitada[ülevõtvale riigile]⁴⁰ teie suhtes algatatud kriminaalmenetluse üleandmise taotlus.

Minu arvamus kriminaalmenetluse üleandmise kohta on järgmine:

positiivne

negatiivne

Soovi korral lisage põhjused:

.....
.....
.....

2. Kui see on asjakohane: teavet kavandatava kriminaalmenetluse üleandmise taotluse ja kahtlustatava/süüdistatava arvamuse kohta võib esitada ka suuliselt ja dokumenteerida ülevõtva riigi õiguses sätestatud dokumenteerimiskorra kohaselt.

Kahtlustatav/süüdistatav esitas oma arvamuse suuliselt. Suulise arvamuse kirjalik üleskirjutis on lisatud ja edastatakse üleandvale asutusele koos käesoleva vormiga. (üleandev asutus), võtab teie arvamust arvesse, kui otsustab, kas kriminaalmenetluse üleandmist taotleda.

Kahtlustatava või süüdistatava allkiri:

Ülevõtva asutuse allkiri:

³⁹ Elektroonilise vormi puhul võiks kaaluda rippmenüüd, mis võimaldab valida asjaomase liikmesriigi.

⁴⁰ Idem.

III LISA

Määruse (EL) 2024/...⁺ artikli 6 lõikes 7 osutatud vorm

Käesolev vorm on mõeldud abi palumiseks, et kahtlustatavat/süüdistatavat kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemisest teavitada.

I. Pädevad asutused

Üleandev riik:

Üleandev asutus:

Kriminaalasja number üleandvas riigis:

.....

Ülevõttev riik:

Ülevõttev asutus:

Vastavaid/paralleelseid kriminaalmenetlusi ülevõtvas riigis käsitlev teave, kui on olemas:

.....

....

Ülevõtva riigi asutus, kellega on enne käesoleva abitaotluse saamist konsulteeritud (kui see on asjakohane):

.....

.....

II. Kahtlustatava(te)/süüdistatava(te) andmed

i) Füüsiline isik (füüsilised isikud)

Perekonnanimi:

.....

Eesnimi (-nimed):

.....

Asjakohasel juhul muu nimi (muud nimed):

.....

Asjakohasel juhul varjunimed:

.....

Sugu:.....

...

Kodakondsus:.....

....

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui on teada:

Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (ID-kaart, pass) liik ja number, kui on teada:

.....

⁺ **ELT: palun lisada teksti asjaomase määruse number.**

Sünniaeg:

Sünnikoht:

Elukoht ja/või teadaolev aadress; kui aadress ei ole teada, märkige viimane teadaolev aadress:

.....

Töökoht (sealhulgas kontaktandmed), kui on teada:

.....

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui on teada:

.....

Keel(ed), millest isik aru saab, kui on

teada:

Muu teadaolev asjakohane teave:

ii) *Seaduslik esindaja* (kui see on asjakohane; kui seda peetakse kahtlustatava või süüdistatava vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks)

Perekonnanimi:

.....

Eesnimi (-nimed):

.....

Asjakohasel juhul muu nimi (muud nimed):

.....

Kodakondsus:

.....

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui on teada:

Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (ID-kaart, pass) liik ja number, kui on teada:

Sünniaeg:

Sünnikoht:

Elukoht ja/või teadaolev aadress; kui aadress ei ole teada, märkige viimane teadaolev aadress:

.....

Kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui on teada:

.....

Keel(ed), millest isik aru saab, kui on teada:

Muu teadaolev asjakohane teave:

iii) *Juriidiline isik (juriidilised isikud)*

Nimi:

Juriidilise isiku vorm:

.....

Asjakohasel juhul lühinimi, tavanimi või ärinimi:

.....

Registreeritud asukoht/tegevuskoht:

.....

Registreerimisnumber:

.....

Juriidilise isiku aadress:

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui on teada:

.....

Juriidilise isiku esindaja nimi:

Muu teadaolev asjakohane teave:

E-allkiri:

Vorm kahtlustatava/süüdistatava kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemisest teavitamiseks⁴¹

Kahtlustatavale/süüdistatavale esitatav teave (täidab üleandev asutus)

Kooskõlas kriminaalmenetluste üleandmist käsitleva Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2024/...⁺ artikli 6 lõikega 7 teavitab [üleandva riigi]⁴² [üleandev asutus] teid, [kahtlustatav/süüdistav], et[kuupäeval] esitati [ülevõtvale riigile]⁴³ teie suhtes algatatud kriminaalmenetluse (viitenumbriga) üleandmise taotlus.

Teave üleantava kriminaalmenetluse kohta

Kuriteo (kuritegude), mille kohta on kavas kriminaalmenetluse üleandmise taotlus esitada, koosseisu kuuluvate tegude ja asjaolude kirjeldus ning selle (nende) õiguslik kvalifikatsioon:

.....
.....
.....
.....
.....

⁴¹ See tuleb esitada kahtlustatavale/süüdistatavale keeles, millest isik aru saab.
⁺ ELT: palun lisada teksti asjaomase määruse number.
⁴² Elektroonilise vormi puhul võiks kaaluda rippmenüüd, mis võimaldab valida asjaomase liikmesriigi.
⁴³ Idem.

IV LISA

Määruse (EL) 2024/...⁺ artikli 15 lõigetes 2 ja 4 osutatud vorm

Käesolev vorm on mõeldud abi palumiseks, et kahtlustatavat/süüdistatavat pärast kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kohta otsuse tegemist teavitada. Palume täidetud vorm meile tagasi saata.

I. Pädevad asutused

Üleandev riik:

Üleandev asutus:

Kriminaalasja number üleandvas riigis:

.....

Ülevõttev riik:

Ülevõttev asutus:

Kriminaalasja number ülevõtvast riigis, kui on olemas:

.....

II. Kahtlustatava(te)/süüdistatava(te) andmed

i) Füüsiline isik (füüsilised isikud)

Perekonnanimi:

Eesnimi (-nimed):

Asjakohasel juhul muu nimi (muud nimed):.....

Asjakohasel juhul varjunimed:.....

Sugu:

Kodakondsus:.....

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui on teada:

Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (ID-kaart, pass) liik ja number, kui on teada:

.....

⁺ ***ELT: palun lisada teksti asjaomase määruse number.***

Sünniaeg:.....

Sünnikoht:

Elukoht ja/või teadaolev aadress; kui aadress ei ole teada, märkige viimane teadaolev aadress:

.....

Töökoht (sealhulgas kontaktandmed), kui on teada:

.....

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui on teada:

.....

Keel(ed), millest isik aru saab, kui on teada:

Muu teadaolev asjakohane teave:

ii) *Juriidiline isik (juriidilised isikud):*

Nimi:

Juriidilise isiku vorm:.....

Asjakohasel juhul lühinimi, tavanimi või ärinimi:.....

Registreeritud asukoht/tegevuskoht:

Registreerimisnumber:

Juriidilise isiku aadress:

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui on teada:

Juriidilise isiku esindaja nimi:.....

Muu teadaolev asjakohane teave:

E-allkiri:

Vorm kahtlustatava/süüdistatava teavitamiseks pärast kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kohta otsuse tegemist⁴⁴

.....[kuupäeval] esitas [üleandva riigi].....[üleandev asutus] [ülevõtva riigile]⁴⁵ teie, [kahtlustatav/süüdistav], suhtes algatatud kriminaalmenetluse (viitenumbriga) üleandmise taotluse. Elektroonilise vormi puhul võiks kaaluda rippmenüüd, mis võimaldab valida asjaomase liikmesriigi.

1. Teave üleantava kriminaalmenetluse kohta

Kuriteo (kuritegude), mille kohta kriminaalmenetluse üleandmise taotlus esitati, koosseisu kuuluvate tegude ja asjaolude kirjeldus ning selle (nende) õiguslik kvalifikatsioon:

.....
.....
.....

2. Teave kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise / sellest keeldumise kohta

Teavitame teid, et vastavalt kriminaalmenetluste üleandmist käsitleva Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2024/...⁺ artikli 11 **lõikele 1** on..... [ülevõtva riigi]⁴⁶ [ülevõttev asutus] [kuupäeval]:

nõustunud käesolevale vormile lisatud põhjendatud otsuse kaudu kriminaalmenetluse ülevõtmisega;

keeldunud sellisest kriminaalmenetluse ülevõtmisest.

Samuti teavitame teid, et kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise korral on teil [ülevõtvast riigis]⁴⁷ õigus tõhusale õiguskaitsevahendile kõnealuse otsuse vaidlustamiseks. Võite seda õigust kasutada [arvu] päeva jooksul alates sellest, kui olete käesolevale vormile lisatud põhjendatud otsuse kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise kohta kätte saanud, taotledes õiguskaitsevahendit [ülevõtva riigi pädevalt asutuselt].

⁴⁴ See tuleb esitada kahtlustatavale/süüdistatavale keeles, millest isik aru saab.

⁴⁵ **Elektroonilise vormi puhul võiks kaaluda rippmenüüd, mis võimaldab valida asjaomase liikmesriigi.**

⁺ ELT: palun lisada teksti asjaomase määruse number.

⁴⁶ Idem.

⁴⁷ Idem.

**Ülevõtva riigi selle pädeva asutuse andmed, kellelt saate taotleda õiguskaitsevahendit
kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsuse vaidlustamiseks:**

Asutuse nimi:

Toimiku number:

.....

Aadress:.....

Telefoninumber: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber).....

E-post:

V LISA

Määruse (EL) 2024/...⁺ artikli 16 lõikes 2 osutatud vorm

Käesolev vorm on mõeldud abi palumiseks, et kuriteoohvrit (kuriteoohvreid) pärast kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kohta otsuse tegemist teavitada. Palume täidetud vorm meile tagasi saata.

I. Pädevad asutused

Üleandev riik:

Üleandev asutus:

Kriminaalasja number üleandvas riigis:

.....

Ülevõttev riik:

Ülevõttev asutus:

Kriminaalasja number ülevõtvas riigis, kui on olemas:

.....

II. Kuriteoohvri(te) andmed

i) Füüsiline isik (füüsilised isikud)

Perekonnanimi:

Eesnimi (-nimed):

Asjakohasel juhul muu nimi (muud nimed):

Sugu:

Kodakondsus:

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui on teada:

Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (ID-kaart, pass) liik ja number, kui on teada:

.....

Sünniaeg:

Sünnikoht:

Elukoht ja/või teadaolev aadress; kui aadress ei ole teada, märkige viimane teadaolev aadress:

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui on teada:

.....

⁺ ***ELT: palun lisada teksti asjaomase määruse number.***

Keel(ed), millest isik aru saab, kui on teada:
Muu teadaolev asjakohane teave:

ii) Juriidiline isik (juriidilised isikud):

Nimi:

Juriidilise isiku vorm:.....

Asjakohasel juhul lühinimi, tavanimi või ärinimi:

.....

Registreeritud asukoht/tegevuskoht:

Registreerimisnumber:

Juriidilise isiku aadress:

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui on teada:

Juriidilise isiku esindaja nimi:.....

Muu teadaolev asjakohane teave:

E-allkiri:

Vorm kuriteohvri(te) teavitamiseks pärast kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kohta otsuse tegemist⁴⁸

.....[kuupäeval] esitas [üleandva riigi].....[üleandev asutus] [ülevõtva riigile]⁴⁹ [kahtlustatav/süüdistav] suhtes algatatud kriminaalmenetluse (viitenumbriga) üleandmise taotluse.

1. Teave üleantava kriminaalmenetluse kohta

Kuriteo (kuritegude), mille kohta kriminaalmenetluse üleandmise taotlus esitati, koosseisu kuuluvate tegude ja asjaolude kirjeldus ning selle (nende) õiguslik kvalifikatsioon:

.....
.....
.....
.....

2. Teave kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise / sellest keeldumise kohta

Teavitame teid, et vastavalt kriminaalmenetluste üleandmist käsitleva Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2024/...⁺ artiklile 11 on..... [ülevõtva riigi]⁵⁰ [ülevõttev asutus] [kuupäeval]:

- nõustunud** käesolevale vormile lisatud põhjendatud otsuse kaudu kriminaalmenetluse ülevõtmisega;
- keeldunud** sellisest kriminaalmenetluse ülevõtmisest.

Samuti teavitame teid, et kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise korral on teil [ülevõtvas riigis]⁵¹ õigus tõhusale õiguskaitsevahendile kõnealuse otsuse vaidlustamiseks. Võite seda õigust kasutada [arvu] päeva jooksul alates sellest, kui olete käesolevale vormile lisatud põhjendatud otsuse kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise kohta kätte saanud, taotledes õiguskaitsevahendit [ülevõtva riigi pädevalt asutuselt].

⁴⁸ See tuleb esitada kuriteohvri keeles, millest isik aru saab.

⁴⁹ Elektroonilise vormi puhul võiks kaaluda rippmenüüd, mis võimaldab valida asjaomase liikmesriigi.

⁺ ELT: palun lisada teksti asjaomase määruse number.

⁵⁰ Idem.

⁵¹ Idem.

**Ülevõtva riigi selle pädeva asutuse andmed, kellelt saate taotleda õiguskaitsevahendit
kriminaalmenetluse ülevõtmisega nõustumise otsuse vaidlustamiseks:**

Asutuse nimi:

Toimiku number:
.....

Aadress:.....

Telefoninumber: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber).....

E-post:

VI LISA

Määruse (EL) 2024/...⁺ artikli 10 lõikes 3 osutatud vorm

Käesolev vorm on mõeldud abi palumiseks, et kahtlustatavat/süüdistatavat kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tagasivõtmisest teavitada.

I. Pädevad asutused

Üleandev riik:

Üleandev asutus:

Kriminaalasja number üleandvas riigis:

.....

Ülevõttev riik:

Ülevõttev asutus:

Vastavaid/paralleelseid kriminaalmenetlusi ülevõtvast riigis käsitlev teave, kui on olemas:

.....

....

Ülevõtva riigi asutus, kellega on enne käesoleva abitaotluse saamist konsulteeritud (kui see on asjakohane):

.....

.....

II. Kahtlustatava(te)/süüdistatava(te) andmed

i) Füüsiline isik (füüsilised isikud)

Perekonnanimi:

.....

Eesnimi (-nimed):

.....

Asjakohasel juhul muu nimi (muud nimed):

.....

Asjakohasel juhul varjunimed:

.....

Sugu:.....

...

Kodakondsus:.....

....

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui on teada:

Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (ID-kaart, pass) liik ja number, kui on teada:

.....

⁺ ***ELT: palun lisada teksti asjaomase määruse number.***

Sünniaeg:
Sünnikoht:
Elukoht ja/või teadaolev aadress; kui aadress ei ole teada, märkige viimane teadaolev aadress:
.....
Töökoht (sealhulgas kontaktandmed), kui on teada:
.....
Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui on teada:
.....
Keel(ed), millest isik aru saab, kui on teada:
Muu teadaolev asjakohane teave:

ii) Seaduslik esindaja (kui see on asjakohane; kui seda peetakse kahtlustatava või süüdistatava vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks)

Perekonnanimi:
Eesnimi (-nimed):
Asjakohasel juhul muu nimi (muud nimed):

Kodakondsus:

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber, kui on teada:
Isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (ID-kaart, pass) liik ja number, kui on teada:

Sünniaeg:
Sünnikoht:
Elukoht ja/või teadaolev aadress; kui aadress ei ole teada, märkige viimane teadaolev aadress:
.....
Kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui on teada:
.....
Keel(ed), millest isik aru saab, kui on teada:
Muu teadaolev asjakohane teave:

iii) Juriidiline isik (juriidilised isikud)

Nimi:
Juriidilise isiku vorm:

Asjakohasel juhul lühinimi, tavanimi või ärinimi:

Registreeritud asukoht/tegevuskoht:

.....

Registreerimisnumber:

.....

Juriidilise isiku aadress:

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber), kui on teada:

.....

Juriidilise isiku esindaja nimi:

Muu teadaolev asjakohane teave:

E-alkiri:

Vorm kahtlustatava/süüdistatava teavitamiseks kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tagasivõtmisest⁵²

Kahtlustatavale/süüdistatavale esitatav teave (täidab üleandev asutus)

.....[üleandva riigi]⁵³ [üleandev asutus] teavitab teid, [kahtlustatav/süüdistatav], et [ülevõtvale riigile]⁵⁴ esitatud, teie suhtes algatatud kriminaalmenetluse (viitenumbriega) üleandmise taotlus võeti kooskõlas kriminaalmenetluste üleandmist käsitleva Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2024/...⁺ artikliga 10 tagasi.

Teave asjaomase kriminaalmenetluse kohta:

kuriteo (kuritegude), millega seoses teie suhtes on algatatud kriminaalmenetlus, koosseisu kuuluvate tegude ja asjaolude kirjeldus ning selle (nende) õiguslik kvalifikatsioon:

.....
.....
.....
.....
.....

Or. en

⁵² See tuleb esitada kahtlustatavale/süüdistatavale keeles, millest isik aru saab.
⁵³ Elektroonilise vormi puhul võiks kaaluda rippmenüüd, mis võimaldab valida asjaomase liikmesriigi.
⁵⁴ Idem.
⁺ ***ELT: palun lisada teksti asjaomase määruse number.***